

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **66 (1948)**

Heft 49

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés.

Nr. 49 Bern, Samstag 28. Februar 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, samedi 28 février 1948 N° 49

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geft. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto), — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Inserionspreis: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr. —; deux mois 5 fr. —; un mois 3 fr. —; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publilots SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 129696—129723.

Bereinigung der Eigentumsverhaltsregister. Epuration des registres des pactes de réserve de propriété.

Comex AG, Basel. Sicher & Ginex GmbH, bautechnische Produkte, in Liquidation, Luzern. Käseereignenschaft Zollbrück.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Normalarbeitsverträge (Mittteilung des BIGA). Contrats-types de travail (communiqué de l'OFIAMI). Contratti normali di lavoro (comunicato dell'UIFIAMI). Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi: No 593 A/48: Höchstzulässige Produzentenpreise für Konservenerbsen, Konserventkarotte, Konservenerbsen der Ernte 1948 — Prix maximum à payer aux producteurs pour les pois, les carottes et les haricots de la récolte 1948 destinés à la fabrication de conserves — Prezzi massimi da pagare ai produttori per i piselli, le carote ed i fagioli da conserva della raccolta 1948.

Australien: Zölle. Australie: Droits de douane. Brasilien: Devisensteuer. Brésil: Taxe sur les transferts. Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Kt. Zürich **Konkursamt Fluntern-Zürich** (325\*)

Gemeinschuldnerin: SARMAG Aktiengesellschaft für amerikanische Rohmaterialien, Scheuchzerstrasse 36 in Zürich 6. Datum der Konkurseröffnung: 21. März 1947. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 19. März 1948.

Kt. Bern **Konkursamt Biel** (331)

Gemeinschuldnerin: Arbo-Werk AG, Fabrikation von und Handel mit elektrischen Apparaten und Vornahme elektrischer Installationen, Bözingenstrasse 42, Biel. Datum der Konkurseröffnung: 10. Februar 1948. Ordentliches Verfahren. Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 5. März 1948, 14 Uhr 15, im Café Hugli, an der Spitalstrasse in Biel. Eingabefrist bis: 29. März 1948.

Kt. St. Gallen **Konkursamt St. Gallen** (340)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Schilder-Jsele Oskar, von Kleinmrau, Schlesien, Kaufmann, Geltenwilenstrasse 23, St. Gallen. Konkurseröffnung: 5. Februar 1948. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 BG. Eingabefrist: 4. März 1948.

1. de Vaud **Office des faillites, Lausanne** (332)

Faillite: Synergie S. A., Mauborget 4, à Lausanne. Date du prononcé: le 19 février 1948. Faillite sommaire, art. 231 L. P. Délai pour les productions des créances: le 19 mars 1948.

Ct. de Genève **Office des faillites, Genève** (341)

Faillite: la succession répuée de Maehrie Max, laboratoire de physique et de chimie appliquées, 74, rue de Carouge et 9, rue Fallier, Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 18 février 1948. Première assemblée des créanciers: samedi 6 mars 1948, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, 7, Taconnerie, Genève. Délai pour les productions: 9 mars 1948 (art. 234 L. P.).

Ct. de Genève **Office des faillites, Genève** (342)

Faillite: SOBRI S. A., atelier de mécanique, fabrication et vente de tous objets de petite mécanique, 10, rue Maunoir, Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 9 février 1948. Première assemblée des créanciers: samedi 6 mars 1948, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, 7, Taconnerie, Genève. Délai pour les productions: 30 mars 1948.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich **Konkursamt Wülflingen-Winterthur** (338)

Ueber Conrad O., Vertretungen in Textilwaren, Löwenstrasse 1, Winterthur, jetzt in Oberrohringen-Seuzach, Schaffhauserstrasse 447, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 12. Februar 1948 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des gleichen Richters vom 23. Februar 1948 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Wenn nicht ein Gläubiger bis zum 9. März 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von vorläufig Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt **Konkursamt Basel-Stadt** (343)

Gemeinschuldnerin: Brodmann-Kühni Olga, Kollektivgesellschaftlerin der failliten Firma «Brodmann & Co.», Bauunternehmung, Steinertstrasse 25 in Basel. Datum der Konkurseröffnung: 2. Februar 1948. Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 21. Februar 1948. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 9. März 1948. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kt. Graubünden **Konkursamt Chur** (344)

Ueber Hasler Max, Vertreter, Lürliadstrasse 26, Chur, hat das Konkursgericht des Kreises Chur am 7. Februar 1948 (mitgeteilt am 11. Februar 1948) den Konkurs eröffnet. Mit Verfügung vom 20. Februar 1948 wurde aber das Verfahren durch den Konkursrichter mangels Aktiven wieder eingestellt. Wenn kein Gläubiger bis zum 9. März 1948 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, die sämtlichen Kosten desselben übernimmt und einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Genève **Office des faillites, Genève** (345)

La liquidation par voie de faillite, ouverte contre Kauffmann Albert-Jean-Louis, commerçant en produits textiles, 3, rue des Vollandes, Genève, par ordonnance rendue le 26 janvier 1948 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 26 février 1948 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 mars 1948, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en 800 fr., la faillite sera clôturée.

**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

**Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldcheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dnglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzubringen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige belohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (333)  
 Failli: Bickel René, coiffeur, chemin des Lys 1, à Lausanne.  
 Date du prononcé: le 19 février 1948.  
 Délai pour avancer les frais de 300 fr.: le 9 mars 1948.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Porrentruy* (326)  
 Failli: Cyoles-Motos-Sports S. A., à Grandgout.

L'état de collocation du 30 août 1947, publié le 6 septembre suivant, annulé par décision de l'Autorité de surveillance du 8 octobre 1947, des créanciers de la faillite susindiquée, nouvellement établi, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Lenzburg* (327)  
 Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über die Firma Möbel-Niklaus Erben, Fahrwangen, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 9. März 1948.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Rheinfelden* (334)

### Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: Leutwyler H., Frau, Fabrikation von Konfiseriewaren, in Rheinfelden, Inhaberin Frau Hedwig Leutwyler-Belz, 1909, Adolfs Ehefrau, von Luffig, in Rheinfelden.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar (Eigentumsansprüche) sind bis zum 10. März 1948, erstere beim Bezirksgericht Rheinfelden, letztere beim Gerichtspräsidium Rheinfelden anhängig zu machen. Wridrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Auflagefrist: 1. bis 10. März 1948.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (346)

Failli: Escuyer Charles, atelier de polissage de métaux, quai du Seujet 18 et rue Charles Giron 14, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (329)

Gemeinschuldner:

1. Firma Urech Karl & Cie., Spezialprodukte, Sulgenbachstrasse 36, Bern,
2. Urech Karl, Vertreter (unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Karl Urech & Cie., Bern), Sulgenbachstrasse 36, Bern.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 24. Februar 1948.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (347)

Gemeinschuldner: Meyer Walter, Morgartenring 176, Inhaber der Firma « W. Meyer Sohn », Handel mit Lederwaren und Textilien, Eisengasse 6 in Basel.

Datum der Schlussklärung: 25. Februar 1948.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (312)

### Vin d'Algérie

Le lundi 1<sup>er</sup> mars 1948, à 15 heures, en salle de la Justice de la Paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'office de faillites procédera à la vente en bloc de 80 000 l. de vin rouge Milana 12-13 d. pinot 1945, logé dans des vases, des demi nuids et des litres à prendre dans les entrepôts de Genève et Lausanne et dans les caves de la faillite Roy Auguste S. A., à Lausanne. Ce vin est de très bonne qualité.

Lausanne, le 21 février 1948.

Le proposé: E. Pilet.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hermit an die Pfändgläubiger und Grundstammberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgesetzt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Bern** *Bereibungsamt Interlaken* (328)  
 Einzige Steigerung

Im Pfandverwertungsverfahren gegen die Firma Bottiglieri M. F. & Cie., Baugesellschaft Seeblick, in Bönigen, wird Montag, den 19. April 1948, nachmittags 3 Uhr, in der Wirtschaft « Zum Bären », in Bönigen, auf eine einmalige Steigerung gebracht:

I. Bönigen Grundbuchblatt-Nr. 932

Wohnhaus unter Nr. 604 für Fr. 15 900 brandversichert, nebst Platz und Umschwung laut Grundbuch 6,05 a haltend.

Grundsteuerschätzung Fr. 26 830. Amtliche Schätzung Fr. 27 500.

II. Bönigen Grundbuchblatt-Nr. 933

Wohnhaus unter Nr. 603 für Fr. 15 700 brandversichert, nebst Platz und Umschwung im Halte von 5,38 a.

Grundsteuerschätzung Fr. 26 090. Amtliche Schätzung Fr. 27 000.

III. Bönigen Grundbuchblatt-Nr. 935

Wohnhaus unter Nr. 602 für Fr. 17 300 brandversichert, nebst Platz und Umschwung im Halte von 3,55 a.

Grundsteuerschätzung Fr. 30 980. Amtliche Schätzung Fr. 30 500.

Eingabefrist: 19. März 1948.

Die Steigerungsgedinge und das Lastverzeichnis liegen 10 Tage, vom 5. April 1948 an im Bureau des Betreibungsamtes Interlaken, zur Einsicht auf Interlaken, den 23. Februar 1948.

Betreibungsamt Interlaken: Brunner.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zug** *Konkurskreis Zug* (335)

Schuldner: Nötter Ernst, Metallspielwarenfabrik « Erne », « Zum Wiesrain », in Unterägeri.

Datum der Bewilligung: 23. Februar 1948.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalterin: HESTRA Treuhandgesellschaft AG., Baarerstrasse 71 in Zug.

Eingabefrist: bis und mit 16. März 1948.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. April 1948, nachmittags 2 Uhr 30,

im Hotel « Waldheim » in Unterägeri.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau der Sachwalterin.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (348)

Par jugement du 21 février 1948, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 13 novembre 1947 à la Société anonyme de galvanostégie ALMETA, rue de Lancy 31, à Carouge (Genève).

L'assemblée des créanciers aura lieu le lundi 26 avril 1948, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Thuisis* (339)

Die Verhandlung über den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Tuch und Wolldeckenfabrik Maseina AG. in Thuisis, findet am 6. März 1948, nachmittags 14 Uhr, im Rathaus, Thuisis, statt.

Unterschappina, den 26. Februar 1948.

Für die Nachlassbehörde Kreis Thuisis, der Präsident: G. Bühler.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Bremgarten* (330)

Schuldner: Widmer Hans, Bäcker-Konditor und Wirt, in Bremgarten.

Datum des Entscheides: 19. Februar 1948.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bremgarten, den 25. Februar 1948.

Bezirksgericht.

**Ct. du Valais** *Juge-instructeur, Sion* (349)

Le juge-instructeur du district de Sion rend notoire que par décision du 26 février 1948, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers, sur la base d'un dividende concordataire de 21,5%, par Rouiller Georges, dame veuve, née Alice Gérold, coiffeuse, à Sion.

Sion, le 26 février 1948.

A. Sidler.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (336)

Die Firma Bernamag AG., Apparate- und Maschinenfabrik, Blauweg 4, Ostermündigen, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme der statutarischen Organe und Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Freitag, den 5. März 1948, 8 Uhr 30, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amtshaus Bern.

Die Gläubiger der Gosuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 4. März 1948 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.

Bern, den 25. Februar 1948.

Der Nachlassrichter: Troesch.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (337)

### Aufforderung zur Forderungsmeldung im Konkursaufschubverfahren (OR. Art. 725)

Mit Entscheid vom 17. Februar 1948 des Amtsgerichtsvicepräsidenten II von Luzern-Stadt, wurde der Firma Huguenin H. A. G., Luzern, Alpenstrasse 3/5 ein Konkursaufschub für die Dauer von sechs Monaten bewilligt. Es werden daher alle Gläubiger der obgenannten Schuldnerin und alle diejenigen, welche Anspruch auf im Besitze der Schuldnerin befindlichen Vermögensstücke erheben, aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche (berechnet per 17. Februar 1948) unter Beilage der Beweismittel (Schuldscheine, Akzente, Verträge, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, bis spätestens 19. März 1948 beim unterzeichneten Sachwalter anzumelden.

Luzern, den 25. Februar 1948.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Leo Balmer-Ott, Hirschengraben 40, Luzern.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bis auf weiteres werden ausnahmsweise in der Samstagnummer nach den Stiftungspublikationen auch andere Handelsregisterertragungen veröffentlicht  
Jusqu'à nouvel avis nous ferons aussi paraître exceptionnellement le samedi d'autres publications concernant le registre du commerce à la suite de celles relatives aux fondations

### Zürich — Zurich — Zurigo

19. Februar 1948.

**Stiftung der Firma Flad & Burkhardt A.-G. für Angestellten- und Arbeiterfürsorge**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 18 vom 22. Januar 1938, Seite 165). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 31. Oktober 1947 ist die Stiftungsurkunde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) vom 16. Januar 1948 abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun **Wohlfahrtsstiftung der Firma Flad & Burkhardt A.G.** Ihr Zweck ist nun die freiwillige Unterstützung von Arbeitern und Angestellten der Firma «Flad & Burkhardt A.-G.», in Zürich, oder deren Angehörigen in Fällen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit, Bedürfnis, Notlage und Tod. Ferner können den Angestellten und Arbeitern der Firma «Flad & Burkhardt A.-G.» zusätzliche Feriengelder und Beiträge an die Kosten von Erholungsurlauben ausgerichtet werden. Organe der Stiftung sind nun der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Heinrich Flad-Perrellet ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Paul Bockhoff-Burkhardt, von Zurzach, in Zürich, Mitglied, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Walter Vetterli, von und in Zürich, dieser zugleich als Rechnungs- und Protokollführer, und Dr. Arnold Locher, von Hasle (Bern), in Wiesenthal-Bergdiktikon (Aargau). Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

21. Februar 1948.

**Beich-Stiftung**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1947, Seite 1139). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 9. Februar 1948 wurde die Stiftungsurkunde dieser Familienstiftung abgeändert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren.

21. Februar 1947.

**Fürsorgestiftung der A.G. für Metallverwertung**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1946, Seite 1750). Hermann Weidenmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Conrad Meyer ist nun Vorsitzender des Stiftungsrates und neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Wirth, von Ursenbach (Bern), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

21. Februar 1947.

**Personalfürsorgestiftung der A.G. van Berkel's Patent & Co., Zürich**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1944, Seite 1514). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 10. November 1947 ist die Stiftungsurkunde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Bezirksrat Zürich) vom 30. Dezember 1947 abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet **Personalfürsorgestiftung der Berkel A.-G. Zürich**. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für das Personal der Firma «Berkel A.-G.» in dem im Urtext der Stiftungsurkunde umschriebenen Umfang. Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 535 in Zürich 9 (bei der Berkel A.-G.).

23. Februar 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Oskar Locher, Elektrische Heizungen**, Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1943, Seite 510). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 8. Mai 1947 sind die Stiftungsurkunde und die Statuten abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 30. Mai 1947 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Oskar Locher, Elektrische Heizungen», in Zürich, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange, insbesondere die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge, die Unterstützung in Krankheits- und Sterbefällen, bei unverschuldetem Notstand, in Zeiten von Krise und Arbeitslosigkeit, die Ausrichtung von Abfindungen an ausscheidende langjährige, notleidende Dienstnehmer sowie die Förderung des Wohnungsbaues für das Personal der Stifterfirma, sei es durch Gewährung von Darlehen zu günstigen Bedingungen oder à fonds perdu für den Bau von Eigenheimen, sei es durch Bau von Arbeiterhäusern oder durch Unterstützung von Wohnbaugenossenschaften. Die weiteren Aenderungen berühren die früher publizierten Tatsachen nicht.

23. Februar 1948.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma O. & E. Fröhlich, Reiseunternehmen**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 9. Januar 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter beiderlei Geschlechts der Firma «O. & E. Fröhlich», in Zürich, bzw. deren Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldetem Notlage.

Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von höchstens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Ernst Fröhlich, als Präsident des Stiftungsrates, und Oskar Fröhlich, als Vizepräsident und Protokollführer des Stiftungsrates, beide von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Fabrikstrasse 50, in Zürich 5 (bei der Stifterfirma).

24. Februar 1948.

**Pensionskasse der Brauerel Haldengut**, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 12. Februar 1948 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Angestellten und die Arbeiter der «Brauerel Haldengut», in Winterthur, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalls des Erwerbseinkommens infolge Alter, Invalidität und Tod, nach Massgabe eines vom Stiftungsrat zu erlassenden und vom Verwaltungsrat der «Brauerel Haldengut» zu genehmigenden Reglementes zu versichern. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 4 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Willy Hauser, von Wädenswil und St. Gallen, Präsident, Dr. Georg Schoellhorn, von Winterthur, Jakob Baumann, von Bürglen (Thurgau), und Ernst Ryser, von Seeberg (Bern), weitere Mitglieder des Stiftungsrates sowie Paul Huwiler, von Sins (Aargau), Sekretär des Stiftungsrates (ausserhalb desselben), alle in Winterthur. Geschäftslokal: Haldenstrasse 69 (bei der Stifterfirma).

24. Februar 1948.

**Pensionskasse der Schokoladefabrik Jonata A.-G.**, in Meilen, Stiftung (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1944, Seite 1877). Werner Ellenberger ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Werner Wälti ist als Geschäftsführer zurückgetreten; er bleibt Mitglied des Vorstandes. Neu ist in den Vorstand und zugleich als Geschäftsführer gewählt worden Alfred Bösch, von Ebnat (St. Gallen), in Meilen. Otto Fischer, Präsident des Vorstandes, Alfred Bösch, Mitglied des Vorstandes und Geschäftsführer, führen Kollektivunterschrift unter sich oder je einer derselben mit dem Vorstandsmitglied Werner Wälti, oder mit dem Vorstandsmitglied Albert Leuthold. Die Vorstandsmitglieder Werner Wälti und Albert Leuthold zeichnen nicht auch miteinander.

25. Februar 1948.

**Sterbekasse des Schweiz. Schmiede- und Wagnermeisterverbandes**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. Februar 1948 eine Stiftung. Sie verfolgt den Zweck, den Hinterlassenen eines verstorbenen Mitgliedes des «Schweiz. Schmiede- und Wagnermeisterverband (S. S. W. V.)», in Zürich, einen einmaligen bestimmten Betrag auszurichten. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 7 Mitgliedern und die Revisionsstelle. Kollektivgesellschaft zu zweien führen Otto Schibli, von und in Olten, Präsident, Gottlieb Reber, von Schangnau, in Bern, Vizepräsident, und Jakob Stieger, von Hundwil, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates und Geschäftsleiter. Domizil: Minervastrasse 55 in Zürich 7 (bei der Stifterfirma).

25. Februar 1948.

**Stiftung zur Förderung der Fürsorgeeinrichtungen für die Professoren der Universität Zürich (S. F. F.)**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1943, Seite 969). Dr. Gottfried Bosshard ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und zugleich als dessen Präsident gewählt Dr. h. c. Paul Jaberg, von Radelfingen und Zürich, in Zollikon. Er führt Kollektivunterschrift mit Prof. Dr. Hans Fritzsche, Vizepräsident, oder Dr. Hans Schindler, Aktuar und Quästor des Stiftungsrates.

25. Februar 1948.

**Fürsorgefonds für das Personal der Firma Heinr. Landert, Mech. Töpferei, Embrach-Station**, in Embrach, Stiftung (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1943, Seite 889). Die Stifterfirma hat die Stiftungsurkunde am 28. Januar 1948 abgeändert. Der Bezirksrat Billach hat als Aufsichtsbehörde am 23. Dezember 1947 die Abänderung genehmigt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgestiftung für das Personal der Firma Heinr. Landert, Mech. Töpferei, Embrach-Station**. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Heinr. Landert», in Embrach, bzw. deren Hinterlassenen, im Falle von Krankheit, Invalidität, Alter, Tod und unverschuldetem besonderer Notlage. Die weiteren Aenderungen berühren die früher publizierten Tatsachen nicht.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Bern

26. Februar 1948.

**Fürsorgefonds des Verelns der Schweizer Presse**, in Bern (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1942, Seite 2505/6). Durch Verfügung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 14. März 1947 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Ziffer 2 der Stiftungsurkunde wird ersetzt durch folgenden neuen Wortlaut: «Die Stiftung bezweckt, den Aktivmitgliedern des Verelns der Schweizer Presse Altersunterstützungen zu gewähren. Beim Tode des Mitgliedes sind dessen Hinterbliebene unterstützungsberechtigt. Als Hinterbliebene gelten der überlebende Ehegatte, die Nachkommen, die Eltern sowie die zu Lebzeiten des Mitgliedes von ihm unterhaltenen Personen.»

#### Bureau Biel

20 février 1948.

**Fonds de prévoyance de la Maison Th. Mæder**, à Bienne, fondation (FOSC. du 28 septembre 1946, N° 227, page 2835). Suivant acte authentique du 11 décembre 1947, ratifié par le Conseil exécutif du canton de Berne le 30 janvier 1948, la fondation a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

#### Bureau Büren a. d. A.

21. Februar 1948.

**Personalfürsorgefonds der Uhrenfabrik Büren Aktiengesellschaft**, in Büren, Stiftung (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1946, Seite 2199). Walter Baumgartner ist als Mitglied des Stiftungsrates zurückgetreten; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seiner Stelle wählte der Verwaltungsrat der Stifterfirma in seiner Sitzung vom 5. Februar 1948 Werner Scheurer-Schwab, von und in Büren an der Aare. Als Vertreter der Arbeiterschaft zeichnet er kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

#### Bureau Burgdorf

23. Februar 1948.

**Fürsorgekasse für das Personal der Bank in Burgdorf**, in Burgdorf, Stiftung (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1946). Jakob Müller ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Paul Burgdorfer, von Vinelz, in Burgdorf. Er führt mit den beiden andern Mitgliedern des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien.

## Bureau Erlach

23. Februar 1948.

**Bürgschaftsfonds der Spar- & Leihkasse Erlach**, in Erlach, Unter dieser Firma besteht auf Grund einer öffentlichen Urkunde vom 25. Oktober 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Uebernahme von Bürgschaften auf Darlehen und Krediten, welche Schuldner der « Spar- & Leihkasse Erlach » gewährt werden. Organe der Stiftung sind ein Stiftungsrat und eine Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus den Verwaltungsräten der « Spar- & Leihkasse Erlach ». Präsident ist Emil Züllli, von und in Erlach; Vizepräsident: Paul Hunziker, von Muhen, in Ins; Sekretär: Alfred Künzi, von und in Erlach. Die Unterschrift führen die für die « Spar- & Leihkasse Erlach » zeichnungsberechtigten Personen, nämlich Präsident, Vizepräsident und Sekretär kollektiv zu zweien.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

20. Februar 1948.

**Fürsorgekasse Max Stählin & Cie.**, in Lachen, Stiftung (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1945, Seite 3052). Das Stiftungsratsmitglied Hermann Schwyter hat seinen persönlichen Wohnsitz nach Lachen verlegt.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

19 février 1948.

**Fonds en faveur du personnel du Bureau complet**, s. à r. l. Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 8 novembre 1945, N° 262, page 2751). Selon procès-verbal authentique du 13 janvier 1948, la fondation a modifié ses statuts. La fondation ne peut assumer d'obligations qui juridiquement incombent à la fondatrice, ni faire de prestations revêtant le caractère d'un salaire, telles que gratifications et allocations de vie chère ou de famille.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Breitenbach

18. Februar 1948.

**Alters-, Spar- & Fürsorgekasse Isola (ASKI)**, in Breitenbach, Stiftung (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 184). Durch öffentliche Urkunde vom 10. Februar 1948 hat der Stiftungsrat mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen, insbesondere auch aus jenen Teilen der den Arbeitnehmern gutgeschriebenen Sparkonti, die durch Arbeitgeberbeiträge und deren Zinsen gebildet werden, dürfen keine Leistungen erbracht werden, zu denen die Stifterin rechtlich verpflichtet ist oder die sonstige löhnähnlichen Charakter aufweisen.

18. Februar 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Isola-Werke**, in Breitenbach, Stiftung (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1946, Seite 1327/28). Durch öffentliche Urkunde vom 10. Februar 1948 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert. Zweck der Stiftung ist nunmehr die Fürsorge für das Personal, Angestellte, Arbeiter und Arbeiterinnen der Schweizerischen Isola-Werke sowie deren Familien, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und anderer unvershuldeteter Notlage. Das Stiftungsvermögen kann auch zur Gründung oder Unterstützung verwandter Personalwohlfahrts-einrichtungen herangezogen werden. Mit Beschluss vom 13. Januar 1948 hat der Regierungsrat des Kantons Solothurn den getroffenen Aenderungen die Genehmigung erteilt.

## Bureau Kriegstetten

24. Februar 1948.

**Stiftung zur Ergänzung der Hilfs- und Pensionskasse der Angestellten der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.**, in Gerlafingen (SHAB. Nr. 278 vom 28. November 1942, Seite 2715). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 3. Mai 1947, bestätigt durch Entscheid des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 10. Januar 1948 als Stiftungsaufsichtsbehörde, ist das Stiftungsvermögen in die « Hilfs- und Pensionskasse der Angestellten der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G. », Genossenschaft, in Gerlafingen, übergeführt worden. Die Firma ist aufgelöst und wird gelöscht.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. Februar 1948.

**Personalfürsorgestiftung der Jean Haecky Import A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1945, Seite 31). Durch Urkunden vom 28. April 1947 und 13. Februar 1948 ist das Stiftungsstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 20. Februar 1948 geändert worden. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

23. Februar 1948.

**Alters- und Pflegeheim Jenny Schnell-Stift**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 19. November 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt, alten, gebrechlichen oder sonst pflegebedürftigen Personen beiderlei Geschlechts, ein in christlichem Geist geführtes Alters- und Pflegeheim zu bieten unter Leitung von Diakonissen. Ferner soll die Stiftung den in Basel arbeitenden Schwestern des Diakonissenhauses Bern, die in Basel ihren Feierabend verbringen möchten, als Heim dienen. Dem Stiftungsrat aus 4 bis 6 Mitgliedern gehören an: Alfred Hirs, von Dielsdorf, in Zollikon/Zürich, als Präsident, Adolf Frey, von Bern, in Schillingmoos, Gemeinde Gurzelen, Richard Bäumlin, von Zürich und Wigoltingen, in Bern, Wilhelmine Henkel, von und in Bern; Anna Elise Daubenmeier, von Dietikon, in Basel, und Klara Maresch, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Gundoldingerstrasse 99.

24. Februar 1948.

**Stiftung Beim Bäumlein**, in Basel (SHAB. Nr. 110 vom 18. Mai 1946, Seite 1440). Durch Urkunde vom 12. Februar 1948 wurde mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 19. Februar 1948 die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun, den Angestellten des Advokatur- und Notariatsbureau Burekhardt, Leupold & Staehelin, sowie deren Angehörigen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität oder Bedürftigkeit einmalige oder dauernde Zuwendungen zu machen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

26. Februar 1948.

**Stiftung für Wohlfahrtszwecke der Aktiengesellschaft der Eisen- und Stahlwerke vormals Georg Fischer**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1947, Seite 15). Die Stiftung hat am 23. Januar 1948, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen vom 18. Februar 1948, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun **Stiftung für Wohlfahrtszwecke der Georg Fischer Aktiengesellschaft**. Domizil der Stiftung: Mühentalstrasse 105 (bei der Stifterfirma).

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

20. Februar 1948.

**Fürsorgestiftung der Genossenschafts-Buchdruckerel Appenzell**, in Appenzell (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1943, Seite 1379). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten Dr. Carl Rusch ist erloschen. Neu als Präsident wurde gewählt Albin Breitenmoser, von und in Appenzell. Dr. Albert Rechsteiner, Kassier, ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier wurde Dr. Albert Broger, von und in Appenzell, neu gewählt. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

20. Februar 1948.

**Zuschusskasse der Typographia Frauenfeld**, in Frauenfeld, Stiftung (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1946, Seite 3636). An Stelle von Willi Maurer, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Herbert Haueter, von Langnau i. E., in Frauenfeld, als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Kassier.

Tessin — Tessin — Ticino  
Distretto di Mendrisio

23 febbraio 1948.

**Fondo di previdenza per il personale della Società Anonima Angelo Castelletti**, in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per scopo la previdenza a favore del personale della « Società Anonima Angelo Castelletti », in Chiasso, nonché dei loro familiari e superstiti mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di invalidità, di servizio militare o di disoccupazione. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 19 febbraio 1948. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto da 1 a 3 membri, attualmente 3 nelle persone di: Giorgio Trugenberg, di Alberto, da Cureggia, in Massagno, presidente, Vittorio Pini, fu Pietro, cittadino italiano, in Chiasso e Francesco Silvio Rusconi, fu Artensio, da Stabio, in Chiasso, membri. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi colla firma individuale del presidente o con quella collettiva di due suoi membri. Recapito: presso la « Società Anonima Angelo Castelletti », via Pasteur 1.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Moudon

20 février 1948.

**La Solidarité, Fonds de secours Reymond & Co.**, à Lucens, fondation (FOSC. du 13 février 1942, page 343). Suivant procès-verbal authentique du 12 février 1948, cette fondation a modifié ses statuts. La fondation a pour but d'aider les ouvriers et employés de la maison « Reymond & Co. » ou de son successeur, ainsi que leurs familles, à faire face aux conséquences économiques résultant de l'âge, de l'invalidité, des maladies, des accidents, du décès et du dénuement dans lequel ils seraient tombés sans leur faute. Les modifications ont été approuvées par l'autorité de surveillance. Le comité de direction est actuellement composé de Robert Reymond, président, Alfred Fahrni, fils (déjà inscrits) et de Yvonne Steck, de Walkringen (Berne), à Lucens. Les pouvoirs conférés à Marie-Louise Piot, membre du comité de direction, démissionnaire, sont éteints. La fondation est engagée par les signatures conjointes du président et d'un membre du comité de direction.

## Bureau de Vevey

20 février 1948.

**Fonds de prévoyance de la Maison de tricot S.A., Montreux**, à Montreux-Les Planches, fondation (FOSC. du 8 février 1935, N° 32). Le conseil de fondation est actuellement constitué comme suit: Edouard Krähenbühl, de Zäziwil (Berne), à Montreux-Les Planches, président; Georges Krähenbühl, de Zäziwil (Berne), à Clarens-Le Châtelard; Annelise Krähenbühl, de Zäziwil, à Montreux-Les Planches. La fondation est engagée par la signature conjointe de deux membres du conseil. Les membres Jean Krähenbühl, Edouard Baumann et Ami Jordan sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

18 février 1948.

**Fondation de la maison Voumard Machines Co. S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1944, N° 257). Par lettre du 12 janvier 1948 du Département de justice du canton de Neuchâtel, l'acte de fondation a été révisé. L'article premier est modifié en ce sens que le terme « au personnel » est remplacé par l'expression « les ouvriers et employés ». Il est ajouté au dit article un second alinéa ainsi rédigé: La fondation ne peut assumer aucune obligation incombant juridiquement à la fondatrice, ni faire de prestations assimilables à une rémunération.

## Bureau du Locle

19 février 1948.

**Fondation Roulet S.A.**, au Locle (FOSC. du 7 janvier 1946, N° 4, page 45). Par acte authentique du 9 février 1948, les statuts ont été modifiés. La fondation a pour but la création d'un fonds pour secours, entr'aide, destiné à venir en aide aux employés et ouvriers de « Roulet S.A. » pour parer aux circonstances économiques résultant notamment de maladie, vieillesse, accidents, chômage, décès, etc. La fondation ne peut assumer aucune obligation incombant juridiquement à la fondatrice, ni faire de prestations assimilables à une rémunération, telles que gratifications, allocations d'enrichissement, familiales ou autres. L'autorité de surveillance a approuvé les modifications en date du 29 décembre 1947.

## Genève — Genève — Ginevra

19 février 1948.

**Fonds de prévoyance de la société Biscuits Pernot, société anonyme Genève**, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 23 décembre 1947, une fondation. Elle a pour but de venir en aide par des secours spéciaux au personnel (employés et ouvriers) de la fondatrice, qui serait dans la gêne par suite de vieillesse, maladie, invalidité et chômage ou, en cas de décès d'un membre du personnel, à sa veuve ou à ses enfants mineurs. La gestion de la société est confiée à un conseil de fondation, composé d'un à trois membres, nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Le conseil de fondation désigne un contrôleur. Charles Bron, de et à Genève, est nommé unique membre du conseil de fondation; il signe individuellement. Adresse de la fondation: rue du Môle 2 (dans les bureaux de la société « Biscuits Pernot, société anonyme, Genève »).

## Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale

Bern — Berne — Berna  
Bureau Burgdorf

25. Februar 1948.

Krankenkasse der mech. Weberei Kirchberg, in Kirchberg, Verein (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1946). In der Generalversammlung vom 2. November 1947 wurden die Statuten revidiert. Der Verein bezweckt, die Mitglieder nach dem Grundsatz der Gegenseitigkeit im Krankheitsfall und bei Unfall zu unterstützen. Er sucht die Krankheitsverhütung möglichst zu fördern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident in Verbindung mit dem Kassier oder dem Sekretär.

Bureau de Courtelary

25 février 1948.

Banque cantonale de Berne, succursale de St-Imier, à St-Imier (FOSC. du 2 février 1948, N° 26, page 327) et Banque cantonale de Berne, succursale de Tramelan, à Tramelan-Dessus (FOSC. du 4 octobre 1945, N° 232, page 2407). La signature de Ernest Scherz, directeur, est radiée. Dans sa séance du 31 décembre 1946, le Conseil exécutif du canton de Berne a nommé directeur Hans Soldan, de Thoune, à Berne. Dans sa séance du 16 janvier 1948, le conseil de banque a conféré à Hans Soldan la signature collective à deux pour le siège central et toutes les succursales et agences.

Bureau Fraubrunnen

17. Februar 1948. Metzgerei, Viehhandel.

W. Ammon, in Moosseedorf. Inhaber der Einzelfirma ist Werner Ammon-Messer, von Herzogenbuchsee, in Moosseedorf. Der Inhaber hat in Gegenort eine Zweigniederlassung errichtet, Metzgerei und Viehhandel.

Bureau de Porrentruy

24 février 1948. Bureau fiduciaire.

Charles Pellaton fils, à Porrentruy. Le chef de la maison est Charles Pellaton, fils de Charles, de Travers (Neuchâtel), à Porrentruy. Bureau fiduciaire.

Bureau Saanen

24. Februar 1948. Liegenschaften.

Waidheim A.G. Gstaad, in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1948, Seite 259). Aus dem Verwaltungsrat ist Christian Bringold ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu gewählt Karl Zingre, von Saanen, in Gstaad, Gemeinde Saanen; er führt Einzelunterschrift.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau d'Aubonne

25 février 1948.

Société de fromagerie de Berolle, à Berolle (FOSC. du 25 février 1935, N° 46). La société a, dans son assemblée générale du 27 février 1947, adopté de nouveaux statuts. Elle a pris pour dénomination Société de laiterie de Berolle. La société a pour but de sauvegarder les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait en favorisant le développement technique de l'industrie laitière et en mettant en valeur la production animale et agricole. La société est affiliée à la « Fédération laitière du Jura », à Morges. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications se font dans la « Feuille d'avis de Bière et environs », en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité se compose de 3 à 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président ou du secrétaire. Le président est Gustave Dauphin; vice-président: Waldemar Mattille; secrétaire/caissier: Henri Burnet; tous trois de et à Berolle. Les signatures de Charles Besson, William Mattille et Octave Müller sont radiées.

Bureau de Lausanne

25 février 1948. Articles de ménage, etc.

P. et D. « Réfrères », à Lausanne, commerce, représentation, importation, exportation d'articles de ménage, de marchandises et articles de diverse nature, société en nom collectif (FOSC. du 18 février 1948, page 496). La société est dissoute dès le 25 février 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 février 1948.

Société immobilière Le Bois Gentil A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 4 février 1947, page 347). Les administrateurs Louis Grassmann et André Cuendet ont donné leur démission; leurs signatures sont radiées. Eric Thiébaud, de Bôle (Neuchâtel), à Lausanne, est désigné comme seul administrateur avec signature individuelle. Le bureau est transféré: Métropole 1 (chez Eric Thiébaud, gérant).

25 février 1948.

Société immobilière Rivage Fleuri C, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 septembre 1947, page 2649). L'administrateur Marcel Duboux a donné sa démission; sa signature est radiée. A été nommée seule administratrice avec signature individuelle Betty Brulhart-Vogt, de Ueberstorf (Fribourg), à Lausanne. Les bureaux sont transférés: avenue Warnery 13 (chez l'administratrice).

25 février 1948.

Société immobilière La Gelinotte S.A., à Lausanne (FOSC. du 5 janvier 1943, page 12). L'administrateur Georges Ganière a donné sa démission; sa signature est radiée. A été désigné comme seul administrateur avec signature individuelle Louis Berset, de Villarsviriviaux (Fribourg), à Lausanne.

25 février 1948. Immeubles.

La Vigne d'Or, à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 16 novembre 1944, page 2539). L'administrateur Hans Korrodi est démissionnaire; sa signature est radiée. A été nommé seul administrateur avec signature individuelle Emile Freymond, de Mézery sur Donneloye (Vaud), à Lausanne. Le bureau est transféré: avenue de Collonges 21 (chez l'administrateur).

Bureau de Vevey

25 février 1948. Ferblanterie, etc.

Félix Montet et Fils, à Vevey, entreprise de ferblanterie-appareillage (FOSC. du 28 janvier 1946, N° 22). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé William Montet sous la raison « W. Montet », à Vevey.

25 février 1948. Ferblanterie, couverture, etc.

W. Montet, à Vevey. Le chef de la maison est William Montet, fils de Félix, de et à Blonay. Il reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « Félix Montet et Fils », radiée, à Vevey. Entreprise de ferblanterie, appareillage, couverture. Rue des Moulins 31.

Genf — Genève — Ginevra

Rectification.

Société Immobilière Quai Capo d'Istria F, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 février 1948, page 564). Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, actuellement au porteur.

23 février 1948. Mercerie, etc.

C. G. Perret, précédemment à Genève, représentation de mercerie, bonneterie et laines; agent dépositaire pour la Suisse de « La Laine de Mégève », société à responsabilité limitée à Sallanches (Haute-Savoie) (FOSC. du 13 mai 1946, page 1442). Le siège de la maison est transféré à Carouge. Nouveaux bureaux: clos de la Filature s/n.

23 février 1948. Horlogerie, etc.

M. Lazzari, à Genève, achat, vente et exportation d'horlogerie; représentation de produits et d'articles de diverses natures (FOSC. du 12 janvier 1948, page 99). Le titulaire Mario-Biagio-Lazzaro Lazzari et son épouse Carmen, née Pedrani, ont adopté le régime de la séparation de biens.

23 février 1948. Bazar.

Cécile Vannay, à Genève, bazar (FOSC. du 8 janvier 1920, page 42). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

23 février 1948. Administration de participations financières, etc.

Prodorité S. A., à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC. du 7 novembre 1947, page 3302). Jean Aubert, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

23 février 1948. Fers, quincaillerie, etc.

J. Tagini et ses fils S. A., à Carouge, commerce de fers, quincaillerie, ciment et bois, etc. (FOSC. du 4 février 1947, page 348). Jean-Joseph Tagini, membre et président du conseil d'administration est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration reste composé de: François-Emile Tagini, aussi directeur (inscrit) nommé président, et Pierre-Joseph Tagini, secrétaire (inscrit) lesquels continuent à signer individuellement.

23 février 1948.

Société Immobilière La Scala, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mai 1947, page 1453). Suivant procès-verbaux de ses assemblées générales des 11 juin et 19 décembre 1947, la société a décidé la réduction de son capital social de 160 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement de 110 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social entièrement libéré est donc actuellement de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. L'accomplissement des formalités prescrites à l'article 734 du C. O. a été constaté par acte authentique du 19 décembre 1947.

23 février 1948. Alimentation liquide, etc.

Société Anonyme pour l'exploitation des marques « Berger », à Genève, alimentation liquide, plus spécialement des apéritifs à base d'anis (FOSC. du 7 novembre 1947, page 3303). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 janvier 1948, la société a adopté de nouveaux statuts. Par suite de l'extension de l'apport fait à la constitution par la « Société des Etablissements Claude Berger & Cie », société anonyme, à Marseille, la société a modifié l'indication de son but comme suit: L'exploitation et la mise en valeur dans le monde entier, à l'exception de la France et de ses colonies, des marques « Berger », relatives à l'alimentation liquide et des apéritifs à base d'anis connus sous le nom de « Berger ». La société pourra réaliser son objet suivant toutes les modalités qui paraîtront appropriées, sans aucune restriction. Elle pourra faire, directement ou indirectement, toutes opérations découlant de cet objet principal. La société a en outre décidé de transformer les 50 actions de 100 fr. formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur. Le capital social de 50 000 fr. se trouve donc divisé en 500 actions au porteur, de 100 fr. chacune, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce, organe de publicité de la société. Les autres points modifiés ne sont pas soumis à publication. Les administrateurs Pierre Lacroix et Philibert Lacroix ont démissionné, leurs pouvoirs sont éteints.

23 février 1948.

Société Immobilière de Chêne-Bourg, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 octobre 1937, page 2392). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 janvier 1948, la société a décidé: 1° de porter son capital social de 49 300 fr. à 50 050 fr. par l'émission de 3 actions ordinaires de 250 fr. chacune, au porteur; 2° d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la location et la construction de tous immeubles sis dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle a fait bâtir sur un terrain sis à l'Avenue de la Gare, à Chêne-Bourg, qu'elle a acquis lors de sa constitution, formant actuellement au cadastre la parcelle 2791 de la commune de Chêne-Bourg. Le capital social est de 50 050 fr. entièrement libéré, divisé en 236 actions, privilégiées quant à la répartition du dividende et du solde actif en cas de liquidation, de 50 fr. chacune et 153 actions ordinaires de 250 fr. chacune, toutes au porteur. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration reste composé de Théodore Jacobi, président, Albert Chapuis, secrétaire et Ernest Motier (tous inscrits), lesquels engagent la société par leur signature collective à deux. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

23 février 1948.

Société Immobilière des Crêts de Saconnex A, précédemment au Grand-Saconnex (FOSC. du 13 janvier 1948, page 112). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 novembre 1947, la société a décidé: 1° de transférer son siège social à Genève; 2° de transformer les six actions nominatives de 500 fr. formant son capital social, en 3 actions de 1000 fr. au porteur; 3° de porter son capital social de 3000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 47 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société; 4° d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et d'une façon générale toutes opérations se rattachant directement ou indirectement au but principal. Il est rappelé qu'à sa constitution la société a acquis un immeuble sis aux Crêts de Saconnex, immeuble qu'elle continue d'exploiter. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue de l'Athénée 27 (chez Adolphe Schumacher).

23 février 1948.

Société immobilière Roseaux Chevillarde, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 avril 1937, page 809). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 février 1948, la société a: 1° porté son capital social de 25 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 50 actions au porteur, de 500 fr., entièrement libérées, par compensation avec partie d'une créance contre la société; 2° adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur, de 500 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 123696. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1947, 20 Uhr.  
Ingenjörfirma Robert Lejmark, Aktiebolag, Timmernabben (Schweden).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Baumaterialien.

# TRETONG

Nr. 123697. Hinterlegungsdatum: 22. November 1947, 11 Uhr.  
Roy Tallent Limited, City Road 70—74, London EC 1 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Rauchutensilien aller Art (ohne Tabak, Zigarren und Zigaretten); Puderdosen,  
Flapjacks, Lippenstifthalter und andere Toilettenartikel; Lederartikel.

## TALENT

Nr. 123698. Date de dépôt: 24 novembre 1947, 10 h.  
Jules Perret, place Grand-St-Jean 7, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec limitation  
de l'indication des produits de la marque N° 65787. Siège transféré. Le  
délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 novembre 1947.

Onguent pour usage externe pour tous animaux à pieds cornés.

## VIRTO

Nr. 123699. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1947, 19 Uhr.  
Wesbo AG., Feldeggstrasse 12, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrbarer Serviertisch.

## Servierboy

Nr. 123700. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1948, 20 Uhr.  
Pond's Extract Company, Limited, Wadsworth Road, Perivale, Greenford  
(Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Produkte.

# POND'S

## COLD CREAM

for Cleansing

Nr. 123701. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1948, 20 Uhr.  
Pond's Extract Company, Limited, Wadsworth Road, Perivale, Greenford  
(Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische Produkte.

# POND'S

## VANISHING CREAM

for Protection and Powder Base

Nr. 123702. Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1948, 18 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Dihydroergotamin enthaltende pharmazeutische Produkte.

## DIHYDROERGOTAMIN-SANDOZ

Nr. 123703. Date de dépôt: 12 février 1948, 20 h.  
J. Delabays, rue Blanchoud 7, Vevey (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Biscuits.



Nr. 123704. Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1948, 12 Uhr.  
Frühlich & Kraska, Inhaber O. Kraska, Peterhofstatt 12, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Moderne Gebrauchs- und Ziergeräte in Zinn.

ST. PETER-ZINN



Nr. 123705. Date de dépôt: 21 janvier 1948, 17 h.  
Ginebras S.A., rue de la Croix-d'Or 19, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Outillage pour le travail des métaux, et celui du bois, outils de précision, de contrôle et de mesure, machines en tout genre, appareils de mesure, de réglage et de contrôle, instruments médicaux, et pour dentistes, coutellerie et outils tranchants, limes et scies, rasoirs de sûreté, serrures, montres, réveils, pendules, jouets, appareils photographiques, appareils à souder, produits chimiques, pharmaceutiques et cosmétiques, articles d'optique, ustensiles de ménage et de cuisine, bicyclettes et accessoires de bicyclettes.

## GINEBRAS

Nr. 123706. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1948, 17 Uhr.  
Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG. Schlieren-Zürich (Fabrique Suisse de Wagons et d'Ascenseurs S.A. Schlieren-Zürich) (Swiss Car & Elevator Manufacturing Corp. Ltd. Schlieren-Zürich), Schlieren (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 66396. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Januar 1948 an.

Eisenbahnwagons aller Art; Autobusse; Trolleybusse; Aufzüge aller Art, insbesondere Personen-, Lasten-, Speise- und Akten-Aufzüge; Rolltreppen; Bremsmagnete; Seilwinden; Aufzugsmotoren; elektrische Schaltapparate; Steuerungen aller Art; Relais; sowie Glockenantriebe.



Nr. 123707. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1948, 19 Uhr.  
Quickly Aktiengesellschaft, Waffenplatzstrasse 64, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büro-, Schreib- und Zeichen-Materialien, -Utensilien, -Apparate und -Maschinen aller Art.

## QUICKLY

Nr. 123708. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1948, 19 Uhr.  
Quickly Aktiengesellschaft, Waffenplatzstrasse 64, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büro-, Schreib- und Zeichen-Materialien, -Utensilien, -Apparate und -Maschinen aller Art.

## CREO

Nr. 123709. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1948, 19 Uhr.  
Quickly Aktiengesellschaft, Waffenplatzstrasse 64, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büro-, Schreib- und Zeichen-Materialien, -Utensilien, -Apparate und -Maschinen aller Art.

## CREOTEC

Nr. 123710. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1948, 19 Uhr.  
Quickly Aktiengesellschaft, Waffenplatzstrasse 64, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büro-, Schreib- und Zeichen-Materialien, -Utensilien, -Apparate und -Maschinen aller Art.

## CREOPEN

Nr. 123711. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1948, 19 Uhr.  
Quickly Aktiengesellschaft, Waffenplatzstrasse 64, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Büro-, Schreib- und Zeichen-Materialien, -Utensilien, -Apparate und -Maschinen aller Art.

## CREOPIC

Nr. 123712. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1948, 5 Uhr.  
Charles Veillon Confection S.A., avenue d'Ouchy 29, Lausanne (Schweiz).  
Handelsmarke.

Strickwolle (nicht eingehend und nicht filzend).



Nr. 123713. Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1948, 20 Uhr.  
Johann Balderer, Haselhalden, Saland-Bauma (Zürich, Schweiz).  
Handelsmarke.

Autoöl, Schmier- und Heizöle, Schmiermittel.



Nr. 123714. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1948, 20 Uhr.  
Löwenbräu Zürich A.G. (Löwenbräu Zürich S.A.), Limmatstrasse 268,  
Zürich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bier.



**BIÈRE SUISSE**

Nr. 123715. Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1948, 20 Uhr.  
Löwenbräu Zürich A.G. (Löwenbräu Zürich S.A.), Limmatstrasse 268,  
Zürich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bier.



**BIÈRE SUISSE**

Die Marke wird in Rot, Schwarz und Weiss ausgeführt.

N° 123716. Date de dépôt: 29 janvier 1948, 20 h.  
Manufacture de vêtements S.A., rue Mauborget 6, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension de l'indication des  
produits de la marque N° 66673. Le délai de protection résultant du renou-  
vellement court depuis le 29 janvier 1948.

Vêtements de travail et autres vêtements pour hommes et garçonnets.

**Costaud**

MARQUE DÉPOSÉE

Nr. 123717. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1948, 17 Uhr.  
Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell, in Bischofszell (Thurgau,  
Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel und Getränke, ausgenommen Weine; Früchte und Gemüse in  
pulverisierter Form.

**OBISEC**

Nr. 123718. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1948, 10 Uhr.  
Schuhfabrik Elgg AG., Elgg (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhe.



Nr. 123719. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1948, 10 Uhr.  
Schuhfabrik Elgg AG., Elgg (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhe.



N° 123720. Date de dépôt: 2 février 1948, 18 h.  
Julius Kayser & Co., Fifth Avenue Ville 500, New York (E.-U. d'Amérique).  
Marque de commerce.

Bonneterie.

**FIT-ALL-HEEL**

N° 123721. Date de dépôt: 4 février 1948, 11 h.  
The Dill Manufacturing Company, East 82<sup>me</sup> rue 684, Cleveland (E.-U.  
d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Dispositifs portables pour la vulcanisation électrique et dispositifs spéciaux  
de remplacement de caoutchouc à utiliser en connexion avec ceux-ci.

**DILLECTRIC**

Nr. 123722. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1948, 18 Uhr.  
Albert Stoll, Koblenz (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Drehstühle, Bürostühle, Werkstattstühle, Arbeitsstühle jeder Art für Spezial-  
zwecke: Zahnärzte, Aerzte, Uhrenmacher usw.

**GYROFLEX**

Nr. 123723. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1948, 19 Uhr.  
Frankfort Distilleries, Incorporated, Louisville (Kentucky, Ver. Staaten v.  
Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Gin.





**Adressänderungen — Changements d'adresses**

Nrn. 80289, 80290, 80291, 86378, 87058, 87129, 89039, 89040, 116954, 116955. — ESWA, Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel, Dreikönigstrasse 10, Zürich (Schweiz). — Die Adresse dieser Firma lautet nun Eggbühlstrasse 28, Zürich 11 (Schweiz). — Eingetragen am 25. Februar 1948.

Nr. 86686. — H. A. Ernst, Sanozon-Werk Zürich, Dreikönigstrasse 10, Zürich (Schweiz). — Die Adresse dieser Firma lautet nun Eggbühlstrasse 28, Zürich 11 (Schweiz). — Eingetragen am 25. Februar 1948.

**Berichtigung — Rectification**

(siehe SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948)

Nr. 117963. — Die Firma der Inhaberin dieser Marke lautet richtig Hugo Freund a spol. a. s.

**Transmission — Uebertragung**

N° 122201. — Robert Nissille, Ouchy-Lausanne (Suisse). — Transmission à René Vallofton, chemin de Montelly 16, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 24 février 1948.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOCS. par des lois ou ordonnances*

**Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister**

(Verordnung des Bundesgerichts vom 29. März 1939)

Es ist die Bereinigung der Eigentumsvorbehaltsregister bei untenstehenden Betreibungsämtern angeordnet worden.

Sämtliche bei diesen Betreibungsämtern vor dem 1. Januar 1943 eingetragenen Eigentumsvorbehalte werden gelöscht sofern gegen die Löschung nicht Einspruch erhoben wird. Einsprüche sind bis spätestens 31. März 1948 unter Entrichtung der Kosten für die Mitteilung an den Erwerber (Fr. 1.10 im Lokalrayon, Fr. 1.20 ausserhalb) beim Betreibungsamt, wo der Eigentumsvorbehalt eingetragen ist, schriftlich einzureichen; dabei sind Datum und Ordnungsnummer des Eintrages, der Erwerber, die Sache und der ursprünglich garantierte Forderungsbetrag anzugeben. (AA. 61)

**Epuración des registres des pactes de réserve de propriété**

(Ordonnance du Tribunal fédéral du 29 mars 1939)

L'épuration des registres des pactes de réserve de propriété a été ordonnée pour les offices de poursuite indiqués ci-dessous.

Tous les pactes de réserve de propriété inscrits dans les registres des offices sous-indiqués avant le 1<sup>er</sup> janvier 1943 seront radiés, à moins d'opposition. Les oppositions doivent être annoncées par écrit, au plus tard le 31 mars 1948, à l'office de poursuite auprès duquel le pacte de réserve de propriété est inscrit; l'opposant payera en même temps les frais de la communication de l'opposition à l'acquéreur (1 fr. 10 dans le rayon local, 1 fr. 20 au delà); il indiquera la date de l'inscription, le nom de l'acquéreur, la chose grevée de la réserve de propriété et le montant original de la créance garantie.

**Kanton Zürich:** sämtliche Betreibungsämter;  
**Kanton Zug:** sämtliche Betreibungsämter;  
**Kanton Graubünden:** sämtliche Betreibungsämter;  
**Kanton Aargau:** sämtliche Betreibungsämter;  
**Canton de Neuchâtel:** tous les offices de poursuite.

**Comex AG., Basel**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

**Zweite Veröffentlichung**

In der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 10. Februar 1948 wurde beschlossen, das Grundkapital von Fr. 800 000 auf Fr. 460 000 herabzusetzen. Der Revisionsbericht der FIDES Treuhand-Vereinigung, Basel, stellt fest, dass trotz dieser Kapitalherabsetzung die Forderungen der Gläubiger der Gesellschaft voll und ganz gedeckt sind.

Gemäss Artikel 733 OR. geben wir diesen Beschluss hiermit unseren Gläubigern bekannt, indem wir sie darauf hinweisen, dass sie für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Dahingehende Begehren sind innert zwei Monaten, nach der dritten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, bei Herrn Dr. Felix Burckhardt, Notar, Bäumleingasse 22, Basel, einzureichen. (AA. 62)

Basel, 20. Februar 1948. Comex AG.: Die Verwaltung.

**Sicher & Ginex GmbH., bautechnische Produkte, in Liquidation, Luzern**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 823, 742 und 745 OR.

**Zweite Veröffentlichung**

Laut öffentlicher Urkunde vom 24. November 1947 (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948) hat die Firma Sicher & Ginex GmbH., bautechnische Produkte, Luzern, die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden deshalb ersucht, allfällige Forderungen unter Beilage von Beweis-Dokumenten bis spätestens 15. April 1948 dem unterzeichneten Liquidator mitzuteilen. (AA. 60)

Der Liquidator: dipl. Kfm. H. H. S. Walter Rüttimann, Sachwalter, Stadthausstrasse 5, Luzern.

**Käsereigenossenschaft Zollbrück**

Aufhebung der Anteilscheine gemäss Art. 874 und 733 OR.

**Dritte Veröffentlichung**

Die Käsereigenossenschaft Zollbrück hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. Februar 1948 beschlossen, es sei das Genossenschaftskapital aufzuheben durch Rückzahlung des Nominalwertes der Anteilscheine, ausmachend für die 40 Anteilscheine zu Fr. 125 = total Fr. 5000.

Gemäss Art. 874, Al. 2 und 733 OR. wird den Gläubigern der Genossenschaft hiermit bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Forderungen sind anzumelden an Herrn Dr. Rudolf Egger, Notar, Langnau i. E. (AA. 59)

Zollbrück, den 23. Februar 1948. Der Vorstand.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni****Normalarbeitsverträge**

(Mittlung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Ueber den Erlass von Normalarbeitsverträgen schreibt das Obligationenrecht in Art. 324 folgendes vor:

«Der Bundesrat und die von den Kantonen bezeichneten Behörden können nach Anhörung der beteiligten Berufsverbände oder gemeinnütziger Vereinigungen über einzelne Arten von Dienstverträgen und den Lehrvertrag Normalarbeitsverträge aufsetzen, deren Inhalt als Vertragswille angenommen wird, sobald keine Abweichungen schriftlich vereinbart werden.

Die Normalarbeitsverträge sind angemessen zu veröffentlichen.»

Der Bundesrat hat auf Grund dieser Bestimmung und auf Antrag des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements folgende Normalarbeitsverträge erlassen:

	Veröffentlicht in
1. Bundesratsbeschluss vom 29. März 1946 über den Normalarbeitsvertrag für Zahntechniker	Eidg. GS. 1946, Bd. 62, S. 416; SHAB. Nr. 93, 1946, S. 1208
2. Bundesratsbeschluss vom 28. März 1947 über den Normalarbeitsvertrag für Assistenzärzte	Eidg. GS. 1947, Bd. 63, S. 257; SHAB. Nr. 90, 1947, S. 1064
3. Bundesratsbeschluss vom 16. April 1947 über den Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal (Schwestern und Pfleger)	Eidg. GS. 1947, Bd. 63, S. 313; SHAB. Nr. 94, 1947, S. 1121
4. Bundesratsbeschluss vom 20. Januar 1948 über den Normalarbeitsvertrag für nicht in Handelsgärtnereien beschäftigte Gärtner und Gärtnerinnen (Privatgärtner)	Eidg. GS. 1948, Bd. 64, S. 64; SHAB. Nr. 20, 1948, S. 252

**Contrats-types de travail**

(Communiqué de l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail)

L'article 324 du Code des obligations relatif aux contrats-types de travail dispose ce qui suit:

«Le Conseil fédéral et les autorités désignées par les cantons peuvent, après avoir pris l'avis des associations professionnelles intéressées ou d'associations d'utilité publique, rédiger des contrats-types pour diverses espèces de contrats de travail de même que pour l'apprentissage. La teneur de ces contrats est réputée exprimer la volonté des parties, s'il n'existe pas de convention contraire faite par écrit.

Les contrats-types seront dûment publiés.»

Se fondant sur cet article, le Conseil fédéral a établi, sur proposition du Département fédéral de l'économie publique, les contrats-types de travail suivants:

	publiés dans
1° Arrêté du Conseil fédéral du 29 mars 1946 établissant un contrat-type de travail pour les mécaniciens pour dentistes	Rec. des lois 1946, vol. 62, page 415; FOCS. N° 93, 1946, page 1208
2° Arrêté du Conseil fédéral du 28 mars 1947 établissant un contrat-type de travail pour les médecins-assistants	Rec. des lois 1947, vol. 63, page 257; FOCS. N° 90, 1947, page 1064
3° Arrêté du Conseil fédéral du 16 avril 1947 établissant un contrat-type de travail pour le personnel sanitaire (infirmières et garde-malades)	Rec. des lois 1947, vol. 63, page 316; FOCS. N° 94, 1947, page 1122
4° Arrêté du Conseil fédéral du 20 janvier 1948 établissant un contrat-type de travail pour les jardiniers et les jardinières occupés dans des jardinages non commerciaux (jardiniers privés)	Rec. des lois 1948, vol. 64, page 59; FOCS. N° 20, 1948, page 253

**Contratti normali di lavoro**

(Comunicato dell'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro)

L'articolo 324 del Codice delle obbligazioni relativo ai contratti normali di lavoro dispone quanto segue:

«Il Consiglio federale e le autorità designate dai cantoni possono, sentite le unioni professionali interessate o le associazioni di pubblica utilità, stabilire per singole specie di contratti di lavoro e per il tirocinio, contratti normali, il cui tenore si riterrà corrispondere alla volontà delle parti, in quanto le stesse non vi abbiano derogato mediante convenzione scritta.

I contratti normali saranno debitamente pubblicati.»

Fondandosi su quest'articolo, il Consiglio federale, su proposta del Dipartimento federale dell'economia pubblica, ha stabilito i seguenti contratti normali di lavoro:

	Pubblicazione nella
1° Decreto del Consiglio federale del 29 marzo 1946 che stabilisce un contratto normale di lavoro per gli odontotecnici	Rec. leggi fed. 1946, vol. 62, pag. 437; FUSC. N° 93, 1946, pag. 1209
2° Decreto del Consiglio federale del 28 marzo 1947 che stabilisce un contratto normale di lavoro per i medici assistenti	Rec. leggi fed. 1947, vol. 63, pag. 259; FUSC. N° 90, 1947, pag. 1064
3° Decreto del Consiglio federale del 16 aprile 1947 concernente un contratto normale di lavoro per il personale sanitario (infermiere ed infermieri)	Rec. leggi fed. 1947, vol. 63, pag. 320
4° Decreto del Consiglio federale del 20 gennaio 1948 che stabilisce un contratto normale di lavoro per i giardinieri e le giardinieri che non esercitano il giardinaggio a scopo commerciale (giardinieri privati)	Rec. leggi fed. 1948, vol. 64, pag. 65; FUSC. N° 20, 1948, pag. 253

**Verfügung Nr. 593 A/48**

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über höchstzulässige Produzentenpreise für Konservenerbsen, Konservenkartoffeln, Konservenerbsen der Ernte 1948 (Vom 23. Februar 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

**Art. 1. Preise.** Für die Abgabe der nachstehend genannten Konservenerbsen der Ernte 1948 werden folgende höchstzulässige Produzentenpreise festgesetzt:

Konservenerbsen:	Preis per kg netto
a) am Draht gezogene Erbsen	48 Rp.
b) niedere Erbsen	44 Rp.
<b>2. Konservenkartoffeln Sorten «Pariser Markt» und ähnliche:</b>	
a) Karotten erster Ernte (bis 31. Juli 1948)	35 bis 40 Rp. per kg netto
b) Karotten zweiter Ernte (ab 1. August 1948)	30 bis 35 Rp. per kg netto
<b>3. Konservenerbsen:</b>	
a) Buschbohnen (Saxa, Ideal, Genfer Markt usw.)	60 bis 65 Rp. *)
b) Hundertfüßler, fein, mittelfein, grob oder unsortiert	60 bis 80 Rp. *)
c) Wachsbohnen, unsortiert	50 bis 60 Rp. *)
d) Stangenbohnen, unsortiert	55 Rp.
e) Kernbohnen	45 Rp.
f) Holländer	50 bis 55 Rp. *)

\*) Je nach Qualität und den bis her üblichen Abstufungen nach Landesregionen. Wenn die Bohnen nach Fehlbild bezahlet werden, dürfen die Preise im Durchschnitt (gewogenes Mittel) die in dieser Verfügung vorgeschriebenen Höchstpreise nicht übersteigen.

**Art. 2. Lieferungsbedingungen und Verpackung.** Alle vorgenannten Preise verstehen sich ab Produktionsbetrieb, bzw. bahnverladen. Fracht- und Portospesen gehen zu Lasten des Empfängers.

Das Sackmaterial kann, soweit es vom Verarbeitungsbetrieb nicht zur Verfügung gestellt oder dem Versender nicht franko zurückgesandt wird, zum Selbstkostenpreis verrechnet werden.

**Art. 3. Strafbestimmungen.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

**Art. 4. Inkrafttreten.** Diese Verfügung tritt am 23. Februar 1948 in Kraft. Die vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

**Prescriptions No 593 A/48**

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums à payer aux producteurs pour les pois, les carottes et les haricots de la récolte 1948 destinés à la fabrication de conserves (Du 23 février 1948)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, prescrit:

**Art. 1. Prix.** Les prix à payer aux producteurs pour les légumes de la récolte 1948 destinés à la fabrication de conserves sont fixés aux taux maximums suivants:

Pois:	par kg. net
a) petits pois à rames	48 ct.
b) petits pois nains	44 ct.
<b>2° Carottes (sortes «marché de Paris» et similaires)</b>	
a) de la première récolte (jusqu'au 31 juillet 1948)	35 à 40 ct. par kg. net
b) de la deuxième récolte (dès le 1 <sup>er</sup> août 1948)	30 à 35 ct. par kg. net
<b>3° Haricots:</b>	
a) haricots nains (Saxa, Idéal, marché de Genève, etc.)	60 à 65 ct. *)
b) haricots «cent-pour-un», fins, mi-fins, gros ou non assortis	60 à 80 ct. *)
c) haricots beurrés nains, non assortis	50 à 60 ct. *)
d) haricots à rames, non assortis	55 ct.
e) haricots flageolets (pour le grain)	45 ct.
f) haricots de Hollande	50 à 55 ct. *)

\*) Suivant la qualité et les échelonnements pratiqués jusqu'ici dans les différentes régions du pays. Si les haricots sont payés d'après la finesse de la marchandise, les prix moyens pondérés ne doivent pas dépasser les taux maximums fixés par ces prescriptions.

**Art. 2. Conditions de livraison et emballages.** Les prix susmentionnés s'entendent pour des produits pris à l'exploitation du producteur ou engrangés. Les frais de transport, ou d'envoi par poste, sont à la charge du destinataire.

En tant qu'ils ne sont pas mis à la disposition par les fabriques de conserves ou qu'ils ne sont pas renvoyés francs de port à l'expéditeur, les sacs peuvent être facturés au prix coûtant.

**Art. 3. Sanctions.** Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêt du Conseil fédéral, du 17 octobre 1944, concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

**Art. 4. Entrée en vigueur.** Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 23 février 1948. Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

**Prescrizione No 593 A/48**

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi da pagare ai produttori per i piselli, le carote ed i fagioli da conserva della raccolta 1948 (Del 23 febbraio 1948)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, prescrive:

**Art. 1. Prezzi.** I prezzi massimi da pagare ai produttori per i legumi da conserva della raccolta 1948 contemplati qui appresso sono fissati come segue:

Piselli da conserva:	Prezzo per kg. netto
a) piselli rampicanti	48 cent.
b) piselli nani	44 cent.

Carote da conserva, varietà «Mercato di Parigi» e simil:	Prezzo per kg. netto
a) carote di prima raccolta (fino al 31 luglio 1948)	35 fino a 40 cent.
b) carote di seconda raccolta (dal 1° agosto 1948)	30 fino a 35 cent.
<b>3° Fagioli da conserva:</b>	
a) fagioli nani (Saxa, Ideal, Mercato di Ginevra, ecc.)	60 fino a 65 cent. *)
b) centa per uno, fini, medi, grossi e non cerniti	60 fino a 80 cent. *)
c) fagioli burro, non cerniti	60 fino a 60 cent. *)
d) fagioli rampicanti, non cerniti	55 cent.
e) fagioli (cornetti) per i grani	45 cent.
f) olandesi	50 fino a 55 cent. *)

\*) Secondo le qualità e le graduazioni in uso finora nelle singole regioni del paese. Se i fagioli sono pagati secondo la loro finezza, i prezzi medi ponderati non devono sorpassare le aliquote massime fissate dalla presente prescrizione.

**Art. 2. Condizioni di fornitura e imballaggio.** Tutti i prezzi precitati s'intendono per merce partenza azienda del produttore, rispettivamente caricata su vagoni. Le spese di trasporto e di porto vanno a carico del destinatario.

In quanto i sacchi non siano messi a disposizione dell'azienda di lavorazione o non siano ritornati franco di porto allo speditore, essi potranno essere fatturati al prezzo di costo.

**Art. 3. Disposizioni penali.** Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

**Art. 4. Entrata in vigore.** La presente prescrizione entra in vigore il 23 febbraio 1948.

I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

**Australien — Zölle**

Gemäss den anlässlich der in Genf durchgeführten multilateralen Zolltarifverhandlungen zwischen verschiedenen Staaten getroffenen Vereinbarungen haben eine Reihe von Zöllen des australischen Zolltarifes auf den 1. Januar 1948 eine Ermässigung erfahren. Kraft der im Handelsabkommen vom 4. und 22. November 1938 zwischen der Schweiz und dem Australischen Bund enthaltenen Meistbegünstigung finden diese herabgesetzten Zölle auch auf die schweizerischen Waren Anwendung.

Wir veröffentlichen hiernach diejenigen Zollermässigungen, die für die schweizerische Ausfuhr besonders von Belang sein können und fügen zu Vergleichszwecken noch die Empire-Präferenzzölle bei, die nur auf Waren des britischen Reiches Anwendung finden.

**Australie — Droits de douane**

Selon les arrangements conclus par l'Australie avec différents autres Etats lors des accords multilatéraux signés à Genève, un certain nombre de droits de douane du tarif douanier australien ont subi une réduction au 1<sup>er</sup> janvier 1948. En vertu de la clause de la nation la plus favorisée du traité de commerce entre la Suisse et la Confédération australienne des 4 et 22 novembre 1938, des réductions douanières sont applicables également aux marchandises suisses.

Nous publions ci-après les réductions douanières qui peuvent intéresser spécialement l'exportation suisse en y ajoutant, dans le but de comparaison, les droits de douane préférentiels, applicables seulement aux marchandises originaires de l'Empire britannique.

Australian Tariff-Item Number	Description of Products	New British Preferential Duties	New M.-F.-N. Duties
105 (A) (1) (a)	Piece-goods of cotton or mixture of fibres in which cotton predominates (1) Unbleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	½ d	7/8 d
	(2) Bleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	5 %	—
	(1) Unbleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	½ d	1 d
	(2) Bleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	5 %	—
105 (A) (1) (b) *	Piece-goods of cotton or a mixture of fibres in which cotton predominates, more than 4 but less than 18 ounces per square yard, of types as used for boys' and men's overcoats, for aprons and overalls and as linings etc. per lb and ad valorem	4 d	10 d
		27 ½ %	45 %
105 (A) (1) (d)	Piece-goods of cotton or a mixture of fibres in which cotton predominates for use in the manufacture of shirts, as pocketflaps or waterproofed cloth etc. (1) Unbleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	½ d	7/8 d
	(2) Bleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	5 %	—
	(1) Unbleached, not printed, dyed or coloured per square yard or ad valorem whichever rate returns the lower duty	½ d	1 d
	(2) Lace for attire, embroideries in the piece etc. ad valorem	5 %	17 ½ %
106 (B) *	Ribbons n. e. l. ad valorem	—	12 ½ %
107 (A) *	Woven and embroidered materials in the piece or otherwise; medal ribbons (not being water-waved); ribbons (not being water-waved) and galloons having not more than 48 ribs to the lineal inch and being not more than 3 ½ inches in width ad valorem	22 ½ %	40 %
114 (G) *	(1) Hoods other than of felt ad valorem (2) Hat forms of braid or similar material, sewn with visible stitch, but not blocked or further processed per dozen or ad valorem whichever rate returns the higher duty	22 ½ %	35 %
		12 s	27 s
		22 ½ %	35 %
176 (F) (1) *	Drilling machines n. e. i.; grinding machines n. e. i.; lathes, n. e. i.; planing and shaping machines (combined) n. e. l. ad valorem Machines and machinery n. e. l. ad valorem	27 ½ %	45 %
	Refrigerators, mechanical, for food storage, up to and including 10 cubic feet gross internal capacity, and parts thereof, viz: — (1) Refrigerators including mechanical driving units and apparatus for transmitting power from such driving units to the driven units each	27 ½ %	55 %
176 (F) (2) *	and per cubic foot of gross internal capacity or ad valorem whichever rate returns the higher duty	—	—
		30 %	47 ½ %

Australian Tariff-Item Number	Description of Products	New British Preferential Duties	New M.-F.-N. Duties
176 (K) (2) *	Meters, n. e. i., mechanically or electrically operated, for measuring gas, air, steam, oil, water or other fluids, including panels imported with such meters and including parts of such meters imported separately or otherwise (but not including (i) meters or parts of meters suitable for use in the retailing of petrol (ii), positive type water meters up to and including 3 inches in size and parts thereof, excepting meters constructed for measuring hot water in a boiler house or engine house (iii), inferential water meters of the turbine and disc types and parts thereof, and (iv) inferential water meters of the compound or combination type and parts thereof); gauges and controllers for water infiltration plant and mechanisms for transmitting loss of head or rate of flow to such gauges; gauges (other than those of the type used on motor vehicles for indicating the amount of petrol in the tank of the motor vehicle) for indicating or recording liquid level in reservoirs, canals, rivers or tanks; CO and CO <sub>2</sub> indicators and recorders, including aspirators and filters for use therewith; regulating and controlling devices, automatic (other than those used in refrigerating) for regulating temperature, humidity, pressure, vacuum or rate of flow; temperature measuring instruments, whether indicating or recording or combination of both, apparatus for remote indication or recording of temperature measurements, and parts thereof imported separately or otherwise, using any of the following basic principles, viz.: — mercury in steel bulb type, gas filled bulb type, vapour bulb type, potentiometer thermo-couple type, thermo-electric pyrometer type, electrical resistance thermometer type, and bi-metallic strip type: — (a) as prescribed by Departmental Bylaws ad valorem	—	17 ½ %
176 (M) (1)	Woodworking machines and appliances, not including extra knives, viz — Planing, surfacing and thicknessing machines n. e. i.; moulding machines and shaping machines, n. e. i.; including routers and tracing and dressing machines; combined planing and matching machines; combined planing, moulding and matching machines: — (a) the value for duty of which does not exceed £ 455 each ad valorem	—	17 ½ %
176 (M) (4)	Woodworking machines, n. e. i., and appliances n. e. i. for use in connection therewith ad valorem	17 ½ %	42 ½ %
178 (D) (1)	Internal combustion engines (other than marine engines and engines for motor vehicles): (a) Up to and including 50 horse-power ad valorem	27 ½ %	52 ½ %
178 (E)	Motive power machinery and appliances (except electric), viz.: — N. E. I. ad valorem	27 ½ %	55 %
178 (K)	Boilers and steam turbines, n. e. i. ad valorem	22 ½ %	50 %
179 (A) *	Electric heating and cooking appliances: — (1) Stoves, ranges, ovens, cookers, grinders, boiling plates, boiling rings, and the like, including elements thereof, whether imported separately or forming part of a complete appliance ad valorem	22 ½ %	40 %
	(2) Radiators and toasters each or ad valorem whichever rate returns the higher duty	27 ½ %	45 %
	(3) Kettles each or ad valorem whichever rate returns the higher duty	27 ½ %	45 %
	(4) Elements for radiators, toasters and kettles each or ad valorem whichever rate returns the higher duty	—	1 s 3 d
	(5) N. E. I. ad valorem	27 ½ %	45 %
179 (C)	Regulating starting and controlling apparatus for all electrical purposes, including distributing boards and switch boards, n. e. i. ad valorem	22 ½ %	40 %
179 (D) (1) (a)	Dynamo electric machines viz.: Alternating current machines: (1) Induction type: (a) 1 horse-power and up to and including 150 horse-power ad valorem	22 ½ %	40 %
179 (D) (1) (b)	Converters, motor or synchronous rotary: (1) Up to and including 10 kw. ad valorem	22 ½ %	40 %
179 (D) (1) (c)	Direct current and universal machines: (1) Traction motors (including traction motors for electric trolley buses when incorporated in or forming part of any goods covered by sub-item (H) of item 359 ad valorem	22 ½ %	40 %
	(2) Motors or machines (including bedplate, shaft, driving sheaf and brake drum) suitable for use with gearless lifts: (a) Up to and including 50 horse-power ad valorem	22 ½ %	40 %
	(4) (a) Other, 0.746 kw. and up to and including 20 kw., n. e. i. ad valorem	22 ½ %	40 %
179 (D) (1) (d)	(1) Electric motors under 1 horse-power (excepting those of the type ordinarily used with motor vehicles) imported separately ad valorem	22 ½ %	35 %
179 (D) (1) (d)	(3) Dynamo electric machines n. e. i. ad valorem	22 ½ %	40 %
180 (E) (13) *	Transformers, power each or ad valorem whichever rate returns the higher duty	7 s 6 d	12 s 6 d
181 (A) (1) (b) *	(2) Electric measuring and recording instruments not elsewhere specified ad valorem	—	10 %
181 (AA) (1) (a) *	Alternating current Watt-hour meters: (1) Two rate, two rate and three element combined ad valorem	—	10 %
	(2) Other each	6 s 8 d	11 s 8 d

\* Items on which the Primage Duty has been eliminated under both the British Preferential and the Most Favoured Nation Tariffs.

**Brasilien — Devisensteuer**

(Siehe auch Veröffentlichung im SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1948)

Um Missverständnisse zuungunsten unserer Exporteure zu vermeiden, sei darauf aufmerksam gemacht, dass die Bezahlung der Devisensteuer von 5% **ausschliesslich** zu Lasten des brasilianischen Importeurs geht, der kein Recht hat, diese Steuer von seinem ausländischen Lieferanten zurückzuverlangen.  
49. 28. 2. 48.

**Brésil — Taxe sur les transferts**

(Voir aussi publication à la FOSC. N° 5 du 8 janvier 1948)

Afin d'éviter des malentendus au détriment de nos exportateurs, il est porté à la connaissance des intéressés que le paiement de la taxe sur les transferts de 5% incombe **exclusivement** à l'importateur brésilien qui n'a aucun droit d'en demander le remboursement au fournisseur étranger.  
49. 28. 2. 48.

**Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Aargauerischer Fahrradhändler- und Mechaniker-Verband, VI 8298. — Fahrenwelle Unteroffiziersverein Aarau, VI 8302. — Stadtsängerverein Aarau, VI 8300. Aarburg: Hinnen H.W., Techniker, Spezialbürsten, Vb 458. — Sutter-Muntwyler K., Fuhrhändler und Autotransporte, Vb 2874. Aegerten-Studen: Landwirtschaftliche Genossenschaft Brugg, Aegerten und Umgebung, IVa 1833. Aesch (Basel-Land): Schweizerischer Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter, Sektion Birstal, V 21330. Affolterer am Albis: Platzkommando Affoltern am Albis, VIII 30019. Altstätten (St.Gallen): Hammer Arnold, IX 12169. Amsteg: Darlehenskasse Amsteg, VII 12645. Arbon: Bossard Josef, Schreibmaschinenmechaniker, Schmidgasse 6, VIIIc 3014. Aarau: Fretz Marg., Madame, maison de convalescence, IV 4113. Aseason: Fornera & Iglil Federico, mobilist e serramenti, XI 1372. An bei Wädenswil: Isliker Hans-Rudolf, mechanische Schreinerei, VIII 32575. Aargau: Maggini-Giovanetti Giacomina, negoziante, XI 3045. Auzenler: Ryt-Simond E., expert comptable, IV 3798. Baden: Bosshard Hans, dipl. Elektroingenieur, Fnnethaden, VIII 16268. — Hanfmann Th., Gartengestaltung, VI 8310. — Köhne Hans, VI 8297. Bafsthal: Meyer Paul, Kolonialwaren und Comestibles, Vb 2876. Bärnschwil: Ausgleichskasse des Kantons Solothurn (AHV), Zweigstelle, V 17217. Basel: Advokaturbureau Dr. Peter Steln, V 16765. — Albrecht Erwin, Dr., Inkasso, V 17410. — Benz Reinhold, Werkstätte für Feinmechanik, V 21324. — Boser-Nyffeler Max, Versicherungsbeamter, V 21322. — Brunner Fritz, Treuhandbureau, V 21320. — Buess Paul, Asphalt und Bedachungen, V 13438. — Casty G., Malermeister, V 21318. — Dreyer-Siegenthaler Elisabeth H., Frau, V 21326. — Erni-Hunziker Joseph, Buchbinder, V 21327. — Imhof-Eisener Georges, V 21321. — Keller Line AG., V 4717. — Kühner Hans, Kaufmann, V 21329. — Sarbach & Thornton, « Satoba » Import-Export, V 10159. — Schweizerischer Bund der neuen Kirche, Gemeinde Basel, V 21325. — Sport-Klub « Neptun », V 21332. — Steiger-Entler H., Frau, V 21331. — Tschudin K., Dr., V 21315. — Weber Alfred, Rechen- und Additionsmaschinen-Service, V 21319. Beatenberg: Grossniklaus Paul, mechanische Schmiede, III 16949. Bellinzona: Bassi Vittorio, D' Jur., XI 3902. — Sargenti Ang. G., D' med. dent., XI 241. Bern: Aebi & Locher, Zentralheizungen, sämtliche Anlagen, Spengler, Bümpliz, III 6632. — Aegerterhof AG., III 20106. — Baisiger Robert, mechanische Möbelwerkstätte, III 20112. — Beier Karl, Modellschreiner, Bümpliz, III 16574. — Benkert-Burger Otto, Vertretungen, III 13162. — Casa Fides: Immobilien und Kapital AG., III 17682. — Chéri & Freischützen, Weissstein, III 20114. — Häohler Paul, Journalist, III 20111. — Hirsig Rudolf, Apparat-Spengler, III 19155. — Kenn Georges J., stud., III 20123. — Lorez W., Balkendecke, III 20104. — Mosimann Lina, Frau, III 18129. — Naegeli Rud., Autofahrerschule, III 14816. — Patenschaffler für Träger der innern Gesundheit Deutschlands und Oesterreichs, III 9551. — Schweizerisches Rotes Kreuz, Kanton Bern, Malsammlung, III 5911. — Simon Hans, Gartenbau, III 18157. — Solihberger Hans, Swiss-Cover-Service, III 18334. — Theatergesellschaft « Berna », III 3879. — Tschantre Fred, III 20103. Biel: Egli Ernst, « Rapid » Waschanstalt und chemische Kledereinigung und Dampfblögerei, IVa 6657. — Goldberg Hermann, IVa 6654. — Grossbacher E., boucherie-charcuterie, IVa 6659. — Huber Edwin, « Fortuna »-Lebensversicherungen, IVa 6661. — Monnier Eugen, IVa 6656. — Nicolay, Marty & Cie S. A., vente au comptant et à crédit succ., IVa 6660. Biglen: Schaufzuchtgenossenschaft Biglen und Umgebung, III 18961. Binningen: Bantel W., Tapetzermeister, Dekorateur, V 21323. Birsmensdorf (Zürich): Gamper Alfred, Sekundarlehrer, VIII 40949. Birmenstorf (Aargau): « Cito » Zehnder & Rohr, Fabrikation und Handelsvertrieb, IV 8275. Brenz (Bern): Schliß Gustav, Eisenwarenhandlung, III 20105. Brittsellen: Oess-Kunz Alfred, Bordtunker, VIII 40940. Buets (St.Gallen): Crowe & Co. AG., Internationale Transporte, IX 8797. — National AG, Internationale Transporte, IX 9155. — Schwartz-Rohrer Anton, Kaufmann, III 16338. Bulle: Cartel chrétien social Gruyère-Vevyese, Ia 2789. — Cartel syndical de la Gruyère, Ia 3183. Büren (Solothurn): Ausgleichskasse des Kantons Solothurn (AHV), Zweigstelle, V 16289. Burg (Aargau): Kellenberger H., kaufmännischer Angestellter, VI 8294. Burgdorf: Kommando Mobilmaschinenplatz, IIIb 1351. Cuzes: Schweizerischer Schuhmachermeisterverband, Sektion Thun und Umgebung, X 5844. La Chaux-de-Fonds: Association suisse des maîtres coiffeurs, section de La Chaux-de-Fonds, IVb 3232. — Loeffel Pierre, expert comptable, IVb 3230. — Rubi Hans, commerçant, IVb 3233. — Zwahlen Pierre, D' médecin oculiste, IVb 752. Chexbres: Berney Claude, droguerie de la Placette, II 14537. Chur: Churer Volkstag zugunsten der Neuaufformierung der Musikgesellschaft « Union », Organisationskomitee, X 5838. Combremont-le-Grand: Déprat Jean-Claude, pasteur, II 14645. La Conversion: Zimmerli et Cie J., machines à laver « Combina », II 14663. Cornol: Oeuvre paroissiales, IVa 5182. Corredillo: Société de tir, IVa 3648. Crans-sur-Sion: Galliard Robert, Hôtel Continental, II 2123. Cully: Perrin Julien, Imprimerie, éditions du « Vignoble Villetta », II 14655. Delémont: Société coopérative « Le Jura libre », IVa 5800. Dietikon: X. Interkantonalen Turnfest des Zürcher katholischen Turnverbandes in Dietikon 1948, VIII 30414. Dottikon: Angestellten-Pensionskasse der Schweizerischen Sprengstoff-Fabrik AG, Dottikon, VI 8200. Dreten: Loser Adolf, Wagner und Skiwerkstätte, IX 12185. Dürrenrohr: Oekonomisch-gemeinnütziger Zweigverein des Amtes Truchselwald, IIIa 527. Egerkingen: Oelerei Egerkingen, Fritz Rekenbacher, Vb 2875. Elek: Feldschützengesellschaft, VII 12846. Erlenbach (Zürich): Vogelin Fritz, Techniker, VIII 28664. Ettingen: Thüring Joseph, Metzgerei-Charcuterie, V 21316. Ewald: Stahel-Ernst Lilly, Fran, IVa 6658. Flezz: Jaecard A., marchand, II 14661. Flawil: Siegfried L., Apotheker, « Siegfried-Salz »-Versand, IX 309. Flühlen: Ausgleichskasse des Kantons Uri (AHV), Zweigstelle, VII 7106. Frauenfeld: Schuler E., Frau, Panorama-Press-Dienst, VIIIc 3634. Frönborg: Autos S. A., Ia 2146. — Caisse-malade de la Fédération des ouvriers du bois et du bâtiment section de Fribourg, Ia 2885. — Nowaczynski Jan, Ia 1238. — Wamister Walter, Ia 2869. Genève: Barman A., I 11608. — Bartschl G., construction électro-mécanique, I 11613. — Bovy Paul, employé postal, I 11603. — Burtin et Magg, I 11599. — Caisse de compensation des maîtres serruriers et constructeurs du canton de Fribourg, I 11560. — Comité de place Genève, quartier-maître, I 11600. — 27<sup>e</sup> Congrès français de médecine, I 11588. — Détail-Laine S. A., magasin Franceleine, I 11612. — Fonds de prévoyance du personnel de Charfray S. A., I 11597. — Frey Rodolphe, technicien, I 1602. — Hofer Aimé, représentations, I 11611. — Groupement de commerçants, Importateurs « bananes G.L.B. S. A. r. l. », I 11560. — Isler Henri, représentations, I 11604. — Meyer-Baron A., I 11615. — Meyste Robert-A., I 11596. — Percire A., I 11593. — Stelner Hans, I 11607. — Suisamels Société financière et commerciale pour l'Amérique du Sud S. A., I 11606. — Vetter R., office fiduciaire des légumes, I 11605. Gliswil: Degelo Hans, Baunternehmer, VII 1283. Glubasco: Cassa d'assicurazione SEV, XI 1730. Glarus: Braunkohlen-Brikett Importgesellschaft, IXa 1861. — Ferienkolonieverwaltung, IXa 1413. — Rheno AG., IXa 1884. — Rouiller Lucien, IXa 1862. — Sumar AG., IXa 1863. — Zweigverein Glarus vom Roten Kreuz, Mai-Aktion 1948, IXa 1865. Gossau (St.Gallen): Konservative Volkspartei der Gemeinde, IX 12141. — Veteranenbund schweizerischer Kleinaktilienbesitzer, Sektion Ostschweiz, IX 12166. Granges-près-Sion: Roh Daniel, boucherie, IIc 2236. Grönce: Eglise de Grönce, restauration, IIc 2584. Gryon: Finger Louis, entreprise de maçonnerie, II 14634. Hängendorf: Fussball Klub, Vb 2872. Hard bei Wehfelden: Wendel H., Geflügelhof « Zur Post », VIIc 1363. Hasle-Rüegsau: Bürki Ernst, Ofenbau, Wand- und Bodenbeläge, IIIb 1099. — Christlicher Verein junger Männer (GVJM.), Ferenhaus « Schneeberg », IIIb 1547. — Wenger Joh., Handlung, Rüegsauschachen, IIb 796. Haslen (Glarus): Ausgleichskasse des Kantons Glarus (AHV), Zweigstelle, IXa 1856. Hedingen: Hofmann Josef, Velos und Motor und Nähmaschinen, VIII 5553. Helmswil: Schützengesellschaft, IIIb 1283. Herisau: Platzkommando, IX 12130. Herzogenbuchsee: Stettler W., Hoch- und Tiefbauunternehmung, IIIa 1072. Holderbank (Solothurn): Lödl-Jaggi Arthur, Obstweine und Essig, Vb 2871. Hombrechtlon: Leutbecher Anny, Fräulein, kaufmännische Angestellte und Stenographielehrerin, VIII 40963. Huttwil: Klassenkameraden 1925 Huttwil, IIIa 1753. Isogone: Praplan cap. Qm. Regt. Inf. Mont. 6, IIc 2353. Interlaken: Platzkommando, III 1238. Kleen: Lehmann Theodor, Kaufmann, III 20101. Kirelberg (Bern): Burri Ernst, Kaufmann, IIIb 1225. Kleinandelfingen: Landwirtschaftliche Genossenschaft

Kleiuandelfingen, VIII 3241. **Kloten:** Meier Jakob jun., Schnelder, VIII 40928. **Köniz:** Kast Edwin, III 17625. **Kröll:** Schafknecht Oskar, Handlung, IX 12174. **Kranenthal:** Sutter Robert, Schneidermeister, III 1680. **Kronhölzli:** Ponte Bottina Förster Theresia, Import und Export von Schuhwaren, IX 12182. **Langnau (Emmental):** Platzkommando, III 10890. **Lausanne:** Battilotti G., atelier de peinture, II 14656. — Bugnon Roger, vins, II 14658. — Buser-Haberthür Kurt, Dr., chlmsté, II 14654. — « Cento-Casa-Toto », Paul Scalet, office fiduciaire, II 12100. — Dahinden Edouard-James, II 14667. — Devaud Louis, commerçant, II 14633. — Galliard-Mosimann R., M<sup>re</sup>, II 13291. — Gonet Charles, II 8853. — Holzer Arthur, outillage et machines, II 14642. — Journée suisse des officiers de cavalerie, II 14639. — Lambrey Raymond, II 14657. — Martin et Golay, ameublement-décoration, II 7037. — Meier-Betschart Walter, II 14653. — Niklas et Egli, entreprise d'installations téléphoniques et à courant faible, II 14650. — Paroisse Tivoli-Montelly-Malley, vente des 20 et 21 avril 1948, II 14660. — Matériel industriel S. A., II 6576. — Rectaer S. A., II 10123. — Rivier Mare, secrétaire, II 14641. — Société Immobilière La Normande S. A., II 14662. — Société immobilière Les Sablons A. S. A., II 3041. — Société Holding Sécurité Occident S. A., II 14610. — « Transaco » S. a. r. l., II 8869. — Zumofen Norbert, II 14664. **Leuggelbach:** Ausgleichskasse des Kantons Glarus (A.H.V.), Zweigstelle, IXa 1854. **Leytron:** Bonvin Henri, propriétaire-eneuveur, II 2212. **Lœren:** Lenz Paulina, dottoressa, XI 2977. **Luzern:** Amstutz Paul, chemisch-technische Produkte, VII 12633. — Baggenstos Paul jun., Maurer, VII 12640. — Eldgenössisches Schwing- und Aelplrfest 1948, VII 12634. — Kuhn & Co. H., Rahmen- und Holzwarenfabrikation, VII 12630. — Marzohl Gustav, Sport- und Reiseartikel, Sattler, VII 12604. — « Orlana » Max Zigerlig, kosmetisch-pharmazeutische Produkte, VII 12566. — Podnitscheg Alex, Abteilungschef der Tneh AG., VII 12617. — Rahm Emil, Montagelieferer, VII 12619. — Trüb Jules, Zimmerer, VII 12641. **Lyss:** Seeländisches Schwingfest 1948, IV 4824. **Malans:** Kreiskrankenkasse Malenfeld, Ortskassier, Malans, X 4727. **Mansun:** Rick Ph., Dr. med., X 4317. **Mellen:** Schweizerische Krankenkasse « Helvetia », Sektion Feldmeilen, VIII 40943. **Meltingen:** Gemeinnütziger Verein Meltingen und Umgebung, III 16236. **Mels:** Platzkommando Sargans, X 1280. **Menziken:** Weber Ernst, Schreiner « Zur Schleiße », VI 8303. **Menzikon:** Cameli Franco, rappresentante, XI 3452. **Merenschwand:** Dahinden Hermann, II 8242. **Mollis:** Ausgleichskasse des Kantons Glarus (A.H.V.), Zweigstelle, IXa 1857. **Montana-Verpala:** Cordonier Victor et Victorin Mitzig, entrepreneurs, II 2174. — Librairie-papeterie centrale, Ekimoff-Berclaz E., M<sup>re</sup>, II 2401. **Monthey:** Société des artisans et commerçants de Monthey et environs, II 2311. **Moudon:** Commandant de la place de mobilisation, II 2403. — Vallotton-Leresche E., articles de ménage, II 14609. **Moutier:** Oeuvre des retraités de Mariastein, IVa 4988. **Muri bei Bern:** Giger-Reher Ernst, III 17255. **Muri:** Rüfenacht Charles, III 3168. **Näfels:** Landolt Josef, Gemeindeverwalter, IXa 1756. — Milchproduzenten-Genossenschaft, IXa 1847. **Nesslau:** Haessig Albert, mechanische Werkstatt und Autogarage, IX 12170. **Neetal:** Ausgleichskasse des Kantons Glarus (A.H.V.), Zweigstelle, IXa 1855. **Nenebâle:** Bonjour Blanche M., Mademoiselle, IV 4463. — Camping-Club neuchâtelois, IV 2939. — Klausser Edith-Hélène, Madame, IV 2875. — « Paris-Bijoux » S.-D. Cortesi, IV 4502. **Neuveville:** Brigues en cimet « Isol », M. Vullimlin, IV 2877. **Niedererlinsbach:** Kantonale Ausgleichskasse (A.H.V.), Zweigstelle, VI 7701. **Niedergösgen:** Bienenzüchterverein, solothurnischer, Niederamt, VI 8307. **Nuglar:** Ausgleichskasse des Kantons Solothurn (A.H.V.), Zweigstelle Nuglar-St. Pantaleon, V 14959. **Nussbaumen bei Baden:** Hattian Franz, elektrisches Installationsgeschäft, VI 8282. **Oberdörsbâch:** Schranz Fritz, Schreiner, III 18252. **Oberherdningen:** Blass Eugen, elektrische Anlagen, VI 8296. **Oberstammeln:** Beerle Marg., Manufakturwaren, VIII 4164. **Obergethappina:** Konsortium Innere Heintzenbergstrasse, X 5845. **Obfelden:** Huher-Simon Otto, Maschinen- und Elektrotechnik, VIII 40965. **Oetwil an der Limmat:** Wasserversorgung und landwirtschaftlicher Maschinenbetrieb, VIII 28230. **Otten:** Borner E., Frau, Wäsche- und Korsettgeschäft, Vb 2878. — Deubelheiss Arthur, Vb 2033. **Papiermühle bei Bern:** Dieml E., Fabrikation technischer Neuheiten, III 19221. — Probst Guido, Malermeister, Ittigen, III 20109. **Payerno:** Berdat Henri, relieur, II 9256. — Office des pour-suits et faillites, II 1384. **Pesaux:** Fonds de Ski de la cp. art. fort. 3, IV 4081. **Rhelneck:** Mangeng-Helfenstein Felix, Spezialzigarrengeschäft, IX 12177. **Rihurg:** Agosti Emil, Maurer- und Plattengeschäft, V 16513. **Riedern (Glarus):** Tolotto Johann, Bangeschäft, Ofenhau, Plattenhölzler, IXa 1850. **Riehen:** Arbeiterschießverein, V 21317. **Rodersdorf:** Jeltsch-Christen Josef, V 21328. **Roile:** Reichenbach Louis, maçonnerie, carrelage, II 12872. — « Tira » S. A., II 12108. **Rorschach:** Heller J., Holz- und Kohlenhandlung, IX 12178. **Rüti (Zürich):** Bosshard Karl, Velohandlung, VIII 31138. — Peter-Depensaz Werner, Eisenwaren, Haushaltungsartikel, VIII 32589. — Schweizerischer Berufsverband (neutraler Arbeitnehmerverband), Sektion Rütli-Rapperswil, VIII 40971. **St-Aubin (Neuchâtel):** Siegrist Pierre, médecin-vétérinaire, IV 41. **St-Croix:** Association de la maison de Paroisse, II 1580. — Vlisand Julien, forge-carrosserie du Tyrol, II 14015. **St.Gallen:** Coduri & Jenny, Architekten, IX 2549. — Hotel Hospiz « Zum Johannes Kessler », IX 12184. — Kappeler Joh., Versandgeschäft, IX 12189. — Morach Paul, Colffeurartikel, IX 12168. — Noorditz R. M. A. Ing. Chim., IX 12191. — Tambouren-Verein St.Gallen-St. Georgen, IX 12193. **St-Imier:** Couture de l'hôpital de district, IVb 3231. **St-Maurice:** Société suisse des contre-maitres, section Bas-Valais, IIc 2636. **San Nazzaro:** Ronchetti Roberto, impressa, pittura, XI 2708. **St. Stephan:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion St. Stephan, III 12001. **Sarnen:** Platzkommando Unterwalden, VII 12636. **Schlers:** Evangelische Kirchgemeinde (Heimpflege), X 4161. — Jocklin-Ammann Martin, Baumwärter, X 5849. **Schönholzi-Urlen:** Grauholzschützenverband, III 18008. **Seelisberg:** Ausgleichskasse des Kantons

Url (A.H.V.), Zweigstelle, VII 7691. **Seewen (Solothurn):** Wohlgenuth-Wiggli Max, mechanische Schmiede, V 20472. **Sembraneher:** 56<sup>e</sup> Festival des fanfares radicales-démocratiques du Centre, IIc 2254. **Le Sentler:** Rachet et fils Salvat, maréchalerie, serrurerie, II 14644. **Seon:** Krankenkasse R. Müller & Cie. AG., VI 8304. **Seuzach:** Verbandssturnfest 1948 des Krelsturnverbandes Winterthur, VIIIb 3800. **Siebnen:** Fuchs-Bamert Karl, Auto-reparatur- und mechanische Werkstatt, IXa 1063. **Sierre:** Hiltter Rémy, transports, IIc 2396. **Sion:** Association pour l'hygiène dentaire de la région du Centre, IIc 2670. — Cherix Louis, menuiserie, IIc 2431. — Club de natation, IIc 2605. — Croix-Rouge Suisse, canton du Valais, action de mal, IIc 2416. — Fédération suisse des architectes indépendants, section du Valais, IIc 2448. — Rossler Benjamin, épicerie du Midi, IIc 2575. **Speleber:** Rickenbacher Paul, Homöopath, IX 12183. **Starkkirch:** Prina Romeo, Baugeschäft, Vb 2873. **Steckhorn:** Erne Alfons, Möbelschreiner, VIIIc 3304. **Strengelbach:** Plass-Waber O., Posthalter, Vb 2877. **Sumswald:** Widmer Hans, Baumwärter, Arch, IIb 1606. **Sursee:** Kugler A., Postgarage, VII 12644. **Tavannes:** Matthias Yves, technicien-mécanicien, IVa 6662. **Tenenthal:** Steinmann Paul, Käseriaartikel, VII 8240. **Thalwil:** Sängerkund Thalwil, VIII 18287. — Selinger Emil, Vertreter, VIII 33867. **Thun:** Bütschi W., « Nival »-Vertrieb, III 8397. — Ruckstuhl E., Frau, Wolle und Textilien, Lerchenfeld, III 16984. — Wolf Fritz, chemisch-technische Produkte, Haushaltungsartikel, Apparate und Maschinen, III 1599. **Thuris:** Platzkommando, X 164. **Tramelan:** Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers (F.O.M.H.), IVa 6655. **Trübbach:** Art. R. A. 7, Magletsch, IX 8903. **Unterkulm:** Konsumgenossenschaft Kulm, VI 8280. **Versoir:** Borand H.-Berto, II 11584. **Wädenswil:** Verein vom Blauen Kreuz Wädenswil, VIII 40964. **Wallenstadt:** Schlegel & Fuchs, X 3588. **Welfendlen:** Krapp M., Gärtner, VIIIc 3367. **Wernetsch (Zürich):** Hässig Alois, Schmiede, sanitäre Installationen, VIII 40948. **Wettingen:** Steinmann Walter, VI 8274. **Wül (St.Gallen):** Iris GmbH, IX 12190. **Willisau:** Fellmann Konrad, elektrische Anlagen, VIII 12620. **Winterthur:** Grob Albert, Teppichfabrikant, VIIIb 3898. — Haigis Hans, Apparatebau, VIIIb 2829. — Katholischer Männerverein Töss, VIIIb 4192. — Schawalder Hermann, « Transil » und « Alpha »-Produkte, VIII 4084. — Schibli Berna, Frau, VIII 32759. — Schmid Karl, Kaufmann, VIII 4091. **Yverdon:** Vredax et Cie Inc., installations électriques, II 14646. **Zellbrücke:** Pfister & Cie. Fr., IIb 1681. **Zug:** Kunz Rudolf, Kfz-Anlagen, VIII 15971. **Zollikofen:** Autobau-Genossenschaft Zuchwil, Bureau Zürich, VIII 23401. — Baugenossenschaft « Nebag », VIII 40947. — Baugenossenschaft Schönau, VIII 2954. — Baumann Alois, technisches Bureau, VIII 27428. — Benetti AG., VIII 40946. — Bieri Hans, Buchdruckerei, VIII 10375. — Bruppacher & Co. U., Metallwarenfabrikation, VIII 38055. — Busalco AG., VIII 9203. — Christen Fritz, Milchprodukte, VIII 10579. — Christen Iriger & Co., Baumaschinen, VIII 40854. — Damen- und Frauenriege des Turnvereins Aussersib, VIII 40945. — Eicher & Co. K., Fabrikation von Futterspezialitäten, VIII 40968. — Eiholzer Max, Niederdorf-Drogerie, VIII 10665. — Fässler Josef, Pelze, VIII 40969. — Frey-Mathys Herbert, VIII 24713. — Fuchs Paula, Fräulein, VIII 40914. — Füllemann Margrit, Fräulein, Geschäftsführerin, VIII 40956. — Geiger-Haug Magdalena, Damenschneiderei, VIII 28312. — Gisler-Bernasconi Emil, VIII 40919. — Gittermann Valentin, Prof. Dr., VIII 28102. — Gurny Susi, Frau, Apothekerin, Apotheke am Büllingerplatz, VIII 17930. — Haefeli Ulrich, « Uba »-Lotmetall, VIII 7851. — Hafner-Wild Ida, VIII 40903. — Hilfskomitee für den Wiederaufbau von Spitälern und Schulen in Stuttgart, VIII 9030. — Hitz Albert, Kaufmann, VIII 11579. — Hofer Albin, Unterlagsbödengeschäft, VIII 40967. — Hurst Ernst, Md. Tailleur, VIII 28471. — « Imperial » AG., VIII 34147. — Internationaler Kongress für Wohnungsbau und Stadtplanung 20. bis 26. Juni 1948 in Zürich Organisationskomitee, VIII 4098. — Jäggin Oskar, Spengler, VIII 33489. — Katholische Knabenkondarschule Zürich, VIII 40970. — Kurz F., Frau, Comestibles, VIII 40962. — Legay Philippe, VIII 40887. — Lokalverband der Arbeitgeber der Industrie von Zürich und Umgebung, VIII 40952. — Martin Joseph, kaufmännischer Vertreter, VIII 10891. — Musikakademie Zürich, Chorleiterkurs, VIII 6267. — Neff Romand, med. dent. eidg. dipl. Zahnarzt, VIII 40843. — Nievergelt S., Dr. med., Frau, Spezialärztin für Neurologie FMH., VIII 33184. — Nufer Walter, Vertreter, VIII 40934. — « Recta »-Buchhaltung AG., Abteilung Verwaltungen, VIII 5572. — Reimann & Co. Heinrich, Import-Export, VIII 1783. — Roessegger Rudolf, Ingenieur, Ingenieurarbeiten für Hoch- und Tiefbau, VIII 32884. — Scharplatz-Leva Willy, Restaurant « Zum Oepfelbaum », VIII 14772. — Schlapfer Werner, Kaufmann, VIII 40886. — Schnyder Heinrich, fehmehranische Werkzeugmacherei, VIII 40954. — Schweizer Europahilfe, Sammlung für das notleidende Kind im Rahmen des Weltaufbaues der Vereinigten Nationen, VIII 322. — S.W. Schweizerisches Arbeiter-Tambouren-Fest 1948, VIII 26097. — Schweizerischer Automobil-Rennsport-Klub (S.A.R.), VIII 40881. — Schweizerischer Kaufmännischer Verein, Jubiläumssammlung, VIII 1635. — Sicher Armin, Kaufmann, VIII 40838. — Sonderaktion Judaea », VIII 28114. — Summerer & Co. H. C., Handel mit Waren aller Art, Import-Export, VIII 24010. — Thurhürer Hermann, Innendekorationen und Polstermöbel, VIII 11425. — Tradag-Handels AG., VIII 40961. — Turnverein Neumünster, Mythenhaus, VIII 2985. — Unteroffiziers-Gesellschaft aller Waffen S.U.T. Kommission, VIII 7918. — Watrag AG., VIII 2279. — Zryd Ernst, Pelzatteler, VIII 30683. **Zweilimmen:** Jodlerklub « Bärgröse », III 11540.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern. Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

## Schweizerische Kreditanstalt, Zürich

BASEL - BERN - CHUR - DAVOS - FRAUENFELD - GENÈVE - GLARUS - KREUZLINGEN  
LAUSANNE - LUGANO - LUZERN - NEUCHÂTEAU - ST. GALLEN - ZUG  
NEW YORK: Pine Street 30

Agenturen:  
AROSA - INTERLAKEN - ST. MORITZ - SCHWYZ - WEINFELDEN

### Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre der Schweizerischen Kreditanstalt werden hiermit zu der

#### 91. ordentlichen Generalversammlung

am Samstag, den 6. März 1948, 9 Uhr 30, in den Saal des Börsengebäudes (Bleicherweg 5, 1. St.) nach Zürich eingeladen zur Behandlung folgender

TAGESORDNUNG:

- Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1947. Beschlussfassung über die vom Verwaltungsrat vorgelegte Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1947 sowie über die Entlastung der Verwaltung.
- Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle betreffend die Verwendung des Reingewinnes; Beschlussfassung über diese Anträge.
- Wahlen in den Verwaltungsrat. Z 105

Rechnung und Bericht der Kontrollstelle sind vom 23. Februar 1948 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Zürich aufgelegt. Vom gleichen Datum an können die Aktionäre auch Exemplare des Geschäftsberichtes für das Jahr 1947 beziehen.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien von Montag, den 23. Februar bis mit Donnerstag, den 4. März 1948, an der Wertschriftenkassa der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und an den Kassen ihrer sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen bezogen werden.

Zürich, den 12. Februar 1948. Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Jöhr.

## Leih- und Sparkasse vom Seebezirk und Gaster, Uznach

Rapperswil - Siebnen - Lachen - Weesen - Niederurnen

Gemäss Beschluss der Jubiläums-Generalversammlung vom 26. Februar 1948 wird Coupon Nr. 12 unserer Aktien mit brutto Fr. 35.—, abzüglich 25% Verrechnungs- und 5% Couponssteuer, mit

**netto Fr. 24.50**

von heute an eingelöst. Die Direktion.

## SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

### Dividendenzahlung

In der heutigen Generalversammlung der Aktionäre wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1947 auf 6% festgesetzt.

Die Zahlung erfolgt vom 26. Februar 1948 an mit Fr. 30.— per Aktie zu nominal Fr. 500.— gegen Coupon Nr. 12, abzüglich 5% eidgenössische Couponabgabe sowie 25% Verrechnungssteuer, mit

### Fr. 21.—

bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft

Die Coupons sind mit Nummernverzeichnis einzuliefern.

ZÜRICH, den 27. Februar 1948.

## Société immobilière Le Confort

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 10 mars 1948, à 14 heures 15, chez M. Fr. Daudin, régisseur, 12, boulevard Georges-Favon, à Genève.

L'ordre du jour est le suivant: 1° Rapport du conseil d'administration; 2° Rapport des vérificateurs des comptes; 3° Vote sur ces rapports; 4° Nomination de deux commissaires vérificateurs.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports seront à la disposition des actionnaires dès le 1<sup>er</sup> mars 1948 au siège social.

# TWA nach Amerika



In der Beförderungstaxe ist bei TWA sogar der Preis für Mahlzeiten während des Fluges inbegriffen. Die genauen Flugtarife sind im TWA-Flugplan vermerkt. Bezahlen Sie nicht mehr als nötig, sondern reservieren Sie Ihren TWA-Platz bei Ihrem Reisebüro oder telefonieren Sie an

**29105 Genf (022)**



**Befördern Sie auch Ihre Waren mit der TWA-Luftfracht!**

9 Flüge pro Woche — 23 Stunden

**ÄGYPTEN**

8 Flüge pro Woche — 11 Stunden

**INDIEN**

4 Flüge pro Woche — 28 Stunden

**TWA**

TRANS WORLD AIRLINE  
U.S.A., Europa, Afrika, Asien

## Steuer-Leitfaden

3. Auflage, mit Schlagwort-Register. Auf den Stand der Steuerverhältnisse 1948 nachgeführt. Zuverlässige Auskunft: Wehrsteuer, zusätzliche Wehrsteuer, Verrechnungssteuer, kantonale Steuern usw. — Mit Gutscheinen für kostenlose Beratung. — 112 Seiten, Fr. 6.50. Im Buchhandel oder

Verlag Organikator A.G.  
Zürich 57 TEL. 28 99 99

## KOLONIALWAREN

Wir suchen jungen, branchekundigen Mann

nicht unter 23 Jahren, für Filialkontrolle und Bureau. Interessante Dauerstellung. Offerten mit. Z 8186 Y an Pnbillets Bern.

Die Steuerbehörden verlangen immer genauere Kontrolle aller Werte.

## LANDOLT'S LIEGENSCHAFTEN-KONTROLLE

mit losen Blättern gibt sofort Aufschluß über Steuerwert und Rendite Ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung, die an Hand des beigelegten Musterbeispiels leicht einzurichten ist. Fr. 30.—. Verlangen Sie Preisliste 400.



Zürich, Bahnhofstr. 60, Tel. 23 97 67

## BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE



W. SIEGERIST & CO  
DOSENFABRIK  
BERN

Verlangen Sie vom SHAB. Probenummern der «Volkswirtschafts»

HOTEL  
Montreux EDEN  
101 L. - Rue de la Gare - E. Bortzart

## Bezirksgericht Kullm

### Oeffentliches Inventar

Ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden binnen der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches genannten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Rechnungsruf

### Karl Leutwiler-Schmid

geboren 1896, gewesener Zigarrenfabrikant und Gemeindevorstand; von und wohnhaft gewesen in Gontenschwil; gestorben am 15. Februar 1948.

Eingaben an die Gemeindecassier Gontenschwil; Frist bis 21. März 1948. On 29

Kullm, den 25. Februar 1948.

Das Bezirksgericht.

## Vos forces sont-elles épuisées...?

Prenez alors Sexvigor. Cette préparation renouvelle et stimule les forces sexuelles, augmente l'énergie et la vitalité, et tonifie les fonctions glandulaires, grâce aux hormones qu'elle contient. SEXVIGOR comporte en outre des substances efficaces qui aident à lutter contre la lassitude et l'épuisement général.



Contient, selon les données scientifiques en dosages efficaces: hormones, lécitine, phosphates, fer, calcium, extraits de coq, de Panma et de Yohimbi.

La teneur en hormones est régulièrement contrôlée par l'Institut Suisse du Contrôle des Hormones à Lausanne.

Emb. d'essai 50 compr. Fr. 6.50  
Emb. original 100 compr. Fr. 12.—  
Emb. cure 300 compr. Fr. 22.50

En vente dans toutes pharmacies  
Dépôts:

- LAUSANNE Pharmacie de l'Etoile, Rue Neuve 1.
- ZÜRICH Victorie-Apothek, Dr. Egloff, Bahnhofstr. 71
- BALE Markt-Apothek, Marktgasse 5
- BERNE En vente dans toutes les pharmacies
- ST-GALL Centre-Apothek, Rikli & Cie
- LUCERNE Quind-Apothek
- SCHAFFHOUSE Landi-Apothek, Poststr. 6
- COIRE Pharmacie Junod
- GENEVE

169-6

**SONDERFLÜGE**  
Amsterdam—Genf  
**ISTANBUL-ANKARA-TEHERAN**  
via Rom  
3. März und 7. April  
Buchungen in Reisebüros oder Swissser  
Auskunft durch  
**K. L. M.**  
ROYAL DUTCH AIRLINES  
Alpenquai 30, Zürich  
Tel. 25 32 21

## Elastic AG., Basel

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 20. März 1948, vormittags 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Basel, Elsäasserstrasse 248

#### TRAKTANDEN:

- Entgegennahme des Geschäftsberichtes für das am 31. Juli 1947 abgelaufene Geschäftsjahr, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
- Entlastung der Verwaltung.
- Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1946/47 liegt zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen oder sich durch einen andern Aktionär vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien spätestens fünf Tage vor der Generalversammlung beim Sitz der Gesellschaft oder bei einer von Herrn Dr. L. Fromer, Advokat, Albangraben 3, Basel, zu bezeichnenden Depotstelle zu hinterlegen.

Basel, den 26. Februar 1948.

Der Verwaltungsrat: F. Jucker.

## Hypothekbank in Winterthur

Die Generalversammlung hat die

**Dividende pro 1947 auf 5 %**

festgesetzt. Coupon Nr. 61 unserer Aktien wird am 28. Februar 1948 mit Fr. 25.—, abzüglich 5 % Coupons- und 25 % Verrechnungssteuer, eingelöst.

#### Zahlstellen:

- Winterthur: Unsere Kasse.
- Schweizerische Bankgesellschaft.
- Zürich: Unsere Filiale (Paradeplatz 5).
- Schweizerische Bankgesellschaft.
- Basel: Schweizerische Bankgesellschaft.
- Herren Lüscher & Co.
- St. Gallen: Schweizerische Bankgesellschaft.
- Herren Wegelin & Co.

W 9

## Amtersparniskasse Aarberg

### Ordentliche Generalversammlung der Genossenschafter

Samstag, den 18. März 1948, 14 Uhr, in der Wirtschaft «Knuchen» in Aarberg

#### TRAKTANDEN:

- Aufnahme neuer Mitglieder.
- Abnahme von Jahresrechnung und Jahresbericht pro 1947.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
- Decharge-Erteilung an den Vorstand und die ausführenden Organe.
- Revision der Gehälter der Beamten.
- Wahlen infolge Ablaufes der Amtsdauer:
  - des Präsidenten und der übrigen Mitglieder des Vorstandes;
  - des Präsidenten und der Mitglieder der Filialdirektion;
  - der Beamten von Hauptkasse und Filiale;
  - der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.
- Verschiedenes. U 12

Die Genossenschafter werden zu dieser Generalversammlung höflich eingeladen.  
Die Dividende kann ab Montag, den 15. März 1948, gegen Abgabe von Coupon Nr. 15 bezogen werden.

Aarberg, den 15. Februar 1948.

Namens des Vorstandes,  
der Präsident: F. Känel. der Sekretär: Krebs.

## Schweizerischer Bankverein

### Dividende für 1947

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 27. Februar 1948 ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1947 gegen Uebergabe des Coupons Nr. 1 mit

**Fr. 30.—** pro Coupon,

abzüglich der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer von zusammen 30%, d. h. mit

**Fr. 21.—** netto,

vom 28. Februar 1948 an spesenfrei zahlbar bei unsern Sitzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen in der Schweiz und zum Tageskurs für Sichtwechsel auf die Schweiz bei unsern Sitzen London und New York.

Die Coupons sind mit einem Nummernverzeichnis versehen einzureichen. Die Formulare können an unsern Schaltern bezogen werden.

Noch nicht umgetauschte alte Aktien sind, vorgeblich des Inkassos der Dividende pro 1947, gegen neue Titel umzutauschen.